

SORDIN

www.sordin.com

Digital electronics system

Over 600 hours of battery life - battery save function

Waterproof battery compartment

AUX input

Cable - 3,5 mm mono - included



Sordin AB. Västbovägen 56. SE-331 53 Värnamo. Sweden.
Tel +46 370 69 35 50. Fax +46 370 69 35 55. info@sordin.se

SE	4
NO	8
FI	12
DK	16
GB US CA	20
DE	25
FR	29
ES	33
IT	37

SORDIN SUPREME PRODUKTEGENSKAPER

Sordin Supreme är hörselskydd utrustade med elektronik för återgivning av omgivningsljud. Ljudet återges i högtalare som är placerade inuti hörselskyddet. För att ej orsaka hörselskador är ljudåtergivningen begränsad till maximalt 82 dB(A). Sordin Supreme ingår i en serie produkter utvecklade för att förbättra din arbetsmiljö och fritid då du vistas i buller. För att du ska blir riktigt nöjd med produkten, är det viktigt att du läser igenom hela bruksanvisningen.

BASIC LINE

Sordin 75300:

Basmodell, hjässsbygel.

BASIC LINE

Sordin 75301:

Basmodell, hjässsbygel, audioingång.

PRO LINE

Sordin 75302:

Profisversion, hjässsbygel.
För höga krav på ljudåtergivning och komfort.

VIKTIG INFORMATION OM ÅTERGIVNING AV OMGIVNINGSLJUD/ÅTERLÄMNINGSGARANTI (bild A)

Detta hörselskydd är utrustat med nivåberoende ljuddämpning. Ovanstående hörselskydd är utrustade med elektronik för återgivning av omgivningsljud. Elektroniken består av två utvändigt monterade mikrofoner som fångar upp omgivningsljudet (A1). Omgivningsljudet reproduceras invändigt i hörselskyddet i oskadlig nivå (max 82 dB(A)). Ljudåtergivningen sker i stereo för bibehållen eller förbättrad riktungsverkan. Funktionen är avsedd att användas i miljöer där behov finns av att höra omgivningsljud t.ex. varningssignaler, samtal, trafik etc. Om denna produkt inte motsvarar dina förväntningar, lämna omgående tillbaka den till försäljningsstället och Ni får pengarna tillbaka. OBS! Har produkten tagits i regelbundet bruk bortfaller denna möjlighet.

BRUKSANVISNING

PRO LINE: AKTIVERING AV HÖRSELKYDDET/BATTERIBYTE (bild B)

Hörselskyddet skall utrustas med två alkaliska standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Uppladdningsbara batterier typ NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V bör ej användas då detta reducerar drifttiden avsevärt. Batterierna är skyddade mot fukt och smuts genom vår unika batterihållare. Du installerar och byter batterierna enkelt från utsidan genom att följa våra instruktioner (bild B). Håll kåpan upp och ner. Skruva av batterilocket (bild B1). Stoppa i det första batteriet med (-) polen inåt (bild B2). Skaka kåpan lätt så att batteriet faller på plats inuti kåpan (bild B3). Stoppa därefter in det andra batteriet med (+) polen inåt (bild B4). Skruva tillbaka batterilocket (bild B5). **OBS!** Var noga med att placera batteripolerna rätt vid batteribyte.

BASIC LINE: AKTIVERING AV HÖRSELKYDDET/BATTERIBYTE (bild C)

Produkten skall utrustas med 2 st. alkaliska standardbatterier 1,5 V AA. Användning av uppladdningsbara batterier typ NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V ger en reducerad drifttid. Batterihållaren är helt inbyggd i kåpan utan tangenter. Vid batteribyte, följ instruktionen (bild C). Börja med att dra kåpan till sitt ändläge (bild F). Lossa tätningssringen genom att dra den rakt ut (bild C). Sätt i batterierna i batterihållaren. Kontrollera att batteriernas (+) och (-) poler är rätt vända (bild C3). Lägga tillbaka ljudabsorbenterna (2 st) och tryck på tätningssringen. Det är viktigt att efter batteribyte noga kontrollera att ljudabsorbent och tätningssring är riktigt monterade så att inte bullerdämpningen försämras. Vänd tätningssringens utbuktning nedåt.

FUNKTIONSTANGENTER (bild D)

På och av, (O)

De elektroniska funktionerna aktiveras genom ett tryck på tangenten (O). Du stänger av genom att hålla inne samma tangent (O) en halv sekund.

Volymjustering, (-) (+)

Omgivningsljudets volym justeras med korta tryck på volymknapparna ned (-) eller upp (+). Volymen startar i det läge den senast stängdes av i. Volymen kan justeras i fyra steg (Basic Line) respektive fem steg (Pro Line). Utsignalen från produktens ljudåtergivningssystem överskrider ej de kända risknivåerna för hörselskada. Ljudet via högtalarna är begränsat till max 82 dB(A) ekvivalent ljudnivå.

Batterisparfunktion

För att ge maximal batterilivslängd är denna produkt försedd med en batterisparfunktion. Denna funktion stänger automatiskt av medhörningsfunktionen efter 4 timmar om ingen tangent aktiverats under denna tid. Återstart sker via ett tryck på tangenten som är placerad i mitten av tangentbordet (O). Ca 2 minuter innan automatisk avstängning hörs tonstötter som varning att kåpan kommer att stängas av. Genom att då trycka på valfri tangent fördröjs avstängningen med ytterligare 4 timmar.

Följande tilläggsinformation gäller endast Sordin 75301 & 75302:

Inkoppling

Sordin 75301 & 75302 har en ingång, 3,5 mm, för anslutning av yttre ljudkälla, t.ex.: kommunikationsradio, jaktradio, mobiltelefon, CD-spelare, radio etc. Använd med fördel den vinklade kontakten i kåpan då denna sitter stadigare och är minst i vägen. För korrekt inkoppling av den externa apparaten se bruksanvisningen för denna. Impedansen för Sordin Supreme 75301 & 75302 är 32 Ohm. Kretsen skall inte belastas med mer än 5 volt för undvikande av permanenta skador.



Följande tilläggsinformation gäller endast Sordin 75302:

Förstärkning

På de två högsta volymstegen förstärker Sordin 75302 omgivningens ljud.

Batterisparfunktion – varning före avstängning.

Då det återstår ca 40 timmar av batteriets livslängd hörs en tonstöt i kåpan. Batterivarningen hörs efter 10 sek. i samband med att elektroniken startas upp till dess att batterierna är helt slut.

Audioingång

Audioingången är elektroniskt begränsad så att den maximalt återger ljud med 82 dB(A).

HJÄSSBYGEL (bild F)

Placera kåporna över öronen och justera hjässbygel och kåpor till ett komfortabelt läge. Var noga med att tätningssringan sluter tätt runt öronen. Bygeln är avsedd att bäras över hjässan. Se till att bygeln inte förvaras i utspänt läge eller att tätningssringarna inte är hopklämda när hörselskyddet inte används.

HOPFÄLLNING AV BYGELN (bild E)

Dra ut hjässbygeln i maxläge (bild E1). Tryck sedan på ovansidan av hjässbygeln tills kåpan fälls ihop (bild E2). Var noga med att tätningssringarna ligger plant mot varandra och att de inte har några veck (bild E3).

SKÖTSEL

Kåpens utsida och tätningssring kan lätt rengöras med tvål och vatten. Hörselkåpor, i synnerhet tätningssringarna, kan försämrans genom användning och åldrande. De bör därför undersökas regelbundet, bl.a. med tanke på sprickor och läckage. Tätningssringarna är fyllda med skum och utbytbara. Slitna och skadade delar byts lätt (bild C). Använd endast hygiensats från tillverkaren, avsedd för elektronik, beställningsnummer 60089. Hygiensats bör bytas 2ggr/år vid normalt användande för att inte ljuddämpningsförmågan skall försämrans. Denna produkt kan avsevärt skadas av vissa kemikalier. Ytterligare information lämnas av tillverkaren.

Användaren skall försäkra sig om att hörselskydden:

- är inpassade, justerade och underhållna enligt våra instruktioner
- används hela tiden i bullriga miljöer
- kondition undersöks regelbundet.

Vid långvarig användning av hörselskyddet kan fukt bildas inuti kåpan. För att undvika långvarigt fuktgrepp på elektronikkomponenterna rekommenderas att regelbundet avlägsna ljudabsorbenten så att kåpan tillåts att torka invändigt, t ex över natten (bild C). Då tätning och absorbent skall avlägsnas

var mycket försiktig och rör inte elektronikort eller kablar. Förändringar av kabeldragning kan orsaka störningar hos systemet. Hörselskyddet skall ej utsättas för onormal hantering, t.ex. fall från hög höjd då detta kan skada elektroniken.

Kåpan får ej doppas ned i vatten.

FÖRVARING

När hörselskyddet inte används, förvara ej hörselskyddet så att bygeln är utspänd eller att tätningarringarna är hopklämda. Håll kåporna torra och rena och förvara dem i normal rumstemperatur. Låt inte hörselskyddet ligga i direkt solljus. Om produkten skall förvaras under en längre tid, rekommenderas att ni tar ut batterierna ur batterihållaren för att undvika att batterierna skadar produkten.

Om inte ovanstående rekommendationer följs kan hörselskyddens ljuddämpningsförmåga avsevärt försämrans.

BEGRÄNSAD FELSÖKNING/SKÖTSELRÅD

Om elektroniken slutat att fungera kan enkla åtgärder avhjälpa felet. Var vänlig och kontrollera följande:

- Byt ut de gamla batterierna mot nya.
- Kontrollera att batterierna är korrekt insatta i hörselskyddet.
- Kontrollera att batteriblecken har god kontakt med batterierna.
- Kontrollera att batteriblecken inte har ärgat.
- Vid långvarig användning av hörselskyddet kan fukt bildas inuti kåpan. För att undvika långvarigt fuktangrepp på elektronikkomponenterna rekommenderas att regelbundet avlägsna ljudabsorbenten så att kåpan tillåts att torka invändigt, t.ex. över natten (bild C).

Om dessa åtgärder inte hjälper, kontakta inköpsstället.

WARNING!

- Denna kåpa är försedd med elektronisk återgivning av omgivningsljud. Användaren skall kontrollera funktionen innan produkten används. Om distorsion eller annat fel upptäcks, följ instruktionen för byte och underhåll av batterier. Om detta inte hjälper, kontakta auktoriserad återförsäljare.
- Funktionen kan försämrans i takt med batteriets utmattningsgrad. Vid normal användning är den beräknade batterilivslängden ca 150 timmar (Basic Line) och 600 timmar (Pro Line).
- Den beräknade A-vägd ljudnivån under kåpan, med hänsyn tagen till dämpvärden (tabell, bild K), skall ej överstiga 82 dB(A).
- Tänk på att hörselskydd generellt sett kan utestänga omgivningsljud såsom varningsrop, alarm och andra viktiga signaler. Var därför alltid extra uppmärksam på omgivningen när hörselskydd används.
- De integrerade mikrofonerna för återgivning av omgivningsljud ökar markant säkerheten i det dagliga arbetet. OBS! Möjlighet finns att koppla från medhörningsfunktionen, vilket medför att varningssignaler och varningsrop blir betydligt svårare att uppfatta. För att minimera risken för olyckor rekommenderar vi därför att medhörningsfunktionen är inkopplad i möjligaste mån.
- Utsignalen från medhörningsfunktionen i kretskortet kan överstiga den verkliga yttre ljudnivån.
- Vid användning i regn, eller andra våta förhållanden, kan medhörningsfunktionen försämrans, varför användaren bör vara uppmärksam på försämrad funktion. Om så sker, se till att omedelbart låta hörselskyddets mikrofoner torka (med öppna kåpor i 24 h) tills full funktion åter uppnåts.
- Produkten såväl som batterierna skall skrotas i enlighet med nationella bestämmelser.

TESTER

Denna produkt uppfyller de grundläggande säkerhetskraven i EG-direktivet 89/686, bilaga II. Produkten är testad och godkänd av BIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St Augustin, Tyskland (0121), och CE-märkt enligt de relevanta delarna av EN 352-1:1993 och EN352-4:2001, samt uppfyller kraven i EMC-direktivet för CE-märkning enligt EN55013, EN50082-1 och EN55020.

LJUDDÄMPNING (bild K)

Hörselskyddens ljuddämpningsvärden är uppmätta enl. EN 24869-1 (med elektroniken avstängd) hos BIA och resultatet framgår av tabellen i bild K. Förklaring:

Typ av hörselskydd

75300 Sordin Supreme Basic

75301 Sordin Supreme Basic

75302 Sordin Supreme Pro

Ljuddämpningsvärden (bild K) förklaring:

F = Frekvenser där bullerdämpning mäts

Mf = Medelvärde

sf = Standardavvikelse

APV (Mf-sf) = Förväntad skyddseffekt

H = Högfrekvent dämpvärde (förväntad bullerdämpning av ljud med LC-LA = -2 dB)

M = Mellanfrekvent dämpvärde (förväntad bullerdämpning av ljud med LC-LA = +2 dB)

L = Lågfrekvent dämpvärde (förväntad bullerdämpning av ljud med LC-LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating (värde som subtraheras från den uppmätta C-vägda ljudtrycksnivån, L, för att uppskatta det effektiva A-vägda ljudtrycket inuti örat)

W = Hörselskyddets totala vikt i gram, exklusive batterier

Dämpvärden gäller med hygienkit art.nr: 60089 (Bild K)

KRITERIENIVÅER (bild L)

Karaktäristiska i enlighet med EN 352-4:2001, bilaga A, där volymen var satt till maxnivå.

Tabell (Bild L) förklaring:

H = Högfrekvent ljudtrycksnivå (LC-LA = 1,2 dB)

M = Medelfrekvent ljudtrycksnivå (LC-LA = 2 dB)

L = Lågfrekvent ljudtrycksnivå (LC-LA = 6 dB)

SORDIN SUPREME PRODUKTEGENSKAPER

Sordin Supreme er hørselsvern utstyrt med elektronikk for gjengivelse av omgivelseslyder. Lyden gjengis i høyttalere som er plassert i hørselsvernet. For å unngå hørselskader er lydgjengelsen begrenset til maksimalt 82 dB(A). Sordin Supreme inngår i en serie produkter som er utviklet for å forbedre ditt arbeidsmiljø og fritid når du oppholder deg i støyfylte omgivelser. For at du skal bli riktig fornøyd med produktet, er det viktig at du leser gjennom hele bruksanvisningen.

BASIC LINE

Sordin 75300:

Basismodell, hodebøyle.

BASIC LINE

Sordin 75301:

Basismodell, hodebøyle, audioinngang.

PRO LINE

Sordin 75302:

Proffversjon hodebøyle. For høye krav til lydgjengelse og komfort.

VIKTIG INFORMASJON OM GJENGIVELSE AV OMGIVELSESLYDER/TILBAKELEVERINGSGARANTI

(bilde A)

Dette hørselsvernet er utstyrt med nivåavhengig lyd demping. Ovenstående hørselsvern er utstyrt med elektronikk for gjengivelse av omgivelseslyder. Elektronikken består av to utvendig monterte mikrofoner som fanger opp omgivelseslyden (A1). Omgivelseslyden gjengis innvendig i hørselsvernet i uskadelig nivå (maks. 82 dB(A)). Lydgjengivelsen skjer i stereo for bevart eller forbedret retningsevne. Funksjonen er tiltenkt bruk i miljøer der man har behov for å høre omgivelseslyder som varselsignaler, samtaler, trafikk osv. Hvis dette produktet ikke oppfyller dine forventninger, lever det omgående tilbake til utsalgsstedet, og få pengene tilbake. OBS! Hvis produktet er tatt i jevnlig bruk, bortfaller denne muligheten.

BRUKSANVISNING

PRO LINE: AKTIVERING AV HØRSELVERNET/BATTERIBYTT (bilde B)

Hørselsvernet skal styres med to alkaliske standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Oppladbare batterier av typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V bør ikke brukes, da dette reduserer driftstiden betraktelig. Batteriene er beskyttet mot fukt og smuss ved hjelp av vår unike batteriholder. Du installerer og bytter batteriene enkelt fra utsiden ved å følge våre instruksjoner (bilde B).

Hold øreklokken opp ned. Skru av batterilokket (bilde B1). Stikk inn det første batteriet med (-) polen innover (bilde B2). Rist øreklokken lett slik at batteriet faller på plass inni øreklokken (bilde B3). Stikk deretter inn det andre batteriet med (+) polen innover (bilde B4). Skru på plass batterilokket (bilde B5). **OBS!** Pass på at batteripolene vender riktig vei ved batteribyttet.

BASIC LINE: AKTIVERING AV HØRSELVERNET/BATTERIBYTT (bilde C)

Produktet skal styres med 2 alkaliske standardbatterier 1,5 V AA. Oppladbare batterier av typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V gir redusert driftstid. Batteriholderen er helt innebygd i øreklokken uten taster. Ved batteribytte følger du instruksjonene nedenfor (bilde C). Begynn med å trekke øreklokken ut til endeposisjonen (bilde F). Løsne tetningsringen ved å trekke den rett ut (bilde C). Sett batteriene i batteriholderen. Kontroller at batterienes pluss- og minuspoler vender riktig vei (bilde C3). Legg tilbake lydabsorbentene (2 stk) og trykk på tetningsringen. Det er viktig at man etter batteribytte nøye kontrollerer at lydabsorbent og tetningsring er riktig montert, slik at støydempningen ikke forringes. Vend tetningsringens utbuktning nedover.

FUNKSJONSTASTER (bilde D)

På og av, (O)

De elektroniske funksjonene aktiveres med et trykk på tasten (O). Du slår av ved å holde den samme tasten (O) inne i et halvt sekund.

Volumjustering, (-) (+)

Omgivelseslydens volum justeres med volumknappene ned (-) eller opp (+). Volumet starter i den posisjonen det var på da det sist ble slått av. Volumet kan justeres i henholdsvis fire (Basic Line) og fem (Pro Line) trinn. Utsignalet fra produktens lydgjengelsessystemer overskrider ikke de kjente risikonivåene for hørselsskade. Lyden via høyttalerne er begrenset til maks. 82 dB(A) ekvivalent lyd-nivå.

Batterisparefunksjon

For å gi maksimal batterilevetid er denne radioen utstyrt med en batterisparefunksjon. Denne funksjonen slår automatisk av medhørsfunksjonen etter 4 timer dersom ingen taster aktiveres i løpet av denne tiden. Gjenstart skjer med et trykk på tasten som er plassert midt på tastaturet (O). Ca. 2 minutter før automatisk avslag høres tonestøt som varsler at øreklokken blir slått av. Ved å trykke på en valgfri tast utsettes avslaget med ytterligere 4 timer.

Følgende tilleggsinformasjon gjelder kun Sordin 75301 & 75302:

Tilkobling

Sordin 75301 & 75302 har en inngang, 3,5 mm, for tilkobling av ekstern lydkilde som kommunikasjonsradio, jaktradio, mobiltelefon, CD-spiller, radio etc. Bruk helst den vinklede kontakten i øreklokken, da denne sitter mest støtt og er minst i veien. For riktig tilkobling av det eksterne apparatet, se bruksanvisningen for dette.

Impedansen for Sordin Supreme 75301 & 75302 er 32 Ohm.

Kretsen skal ikke belastes med mer enn 5 volt for å unngå permanente skader.



Følgende tilleggsinformasjon gjelder kun Sordin 75302:

Førsterkning

På de to høyeste volumtrinnene forsterker Sordin 75302 omgivelseslyden.

Batterisparefunksjon – varsel før avstengning.

Når det gjenstår ca. 40 timer av batteriets levetid, høres et tonestøt i klokken. Batterivaraset høres etter 10 sekunder i forbindelse med at elektronikken startes opp, inntil batteriene er helt oppbrukt.

Audioinngang

Audioinngangen er elektronisk begrenset, slik at den maksimalt gjengir lyd med 82 dB(A).

HODEBØYLE (bilde G)

Plasser øreklokkene over ørene og juster hodebøylen og øreklokkene til en komfortabel stilling. Vær nøye med at tetningsringene slutter tett rundt ørene. Bøylen er tiltenkt å bæres over issen. Pass på at bøylen ikke oppbevares i utspent stilling eller at tetningsringene ikke er sammenklemt når hørselsvernet ikke er i bruk.

SAMMENFELLING AV BØYLEN (bilde E)

Trekk ut hodebøylen til maksposisjon (bilde E1). Trykk deretter på oversiden av hodebøylen til klokken felles ned (bilde E2). Vær nøye med at tetningsringene ligger plant mot hverandre og at de ikke har bretter (bilde E3).

VEDLIKEHOLD

Klokkens utside og tetningsring kan enkelt rengjøres med såpe og vann. Øreklokker, og spesielt tetningsringene, kan bli i dårligere stand etter hvert som de brukes og blir eldre. De bør derfor undersøkes med jevne mellomrom med tanke på sprekker og lekkasje. Tetningsringene er fylt med skum, og kan skiftes ut. Slitte og skadde deler byttes enkelt (bilde C). Bruk kun hygienesett fra produsenten, tiltenkt elektronikk, bestillingsnummer 60089. Hygienesettet bør byttes 2 ganger hvert år ved normal bruk for at lyddempningsevnen ikke skal forringes. Dette produktet kan bli skadet av enkelte kjemikalier. Du får nærmere opplysninger ved henvendelse til produsenten.

Brukeren skal forsikre seg om at hørselsvernet:

- er tilpasset, justert og vedlikeholdt i henhold til våre instruksjoner
- brukes hele tiden i støyfulle omgivelser
- tilstand undersøkes regelmessig.

Ved langvarig bruk av hørselsvernet kan det dannes fuktighet i øreklokken. For å unngå langvarig fuktangrep på elektronikkomponentene, anbefales det at man fjerner lydabsorbenten med jevne mellomrom, slik at klokken får tørke innvendig, f.eks. over natten (bilde C). Vær meget forsiktig ved fjerning av tetningsring og absorbent, og ikke berør elektronikkort eller kabler. Endringer av kabeltrekkingen kan forårsake forstyrrelser i systemet. Hørselsvernet må ikke utsettes for unormal bruk, f.eks. fall fra stor høyde, da dette kan skade elektronikken.

Klokken må ikke dypes ned i vann.

OPPBEVARING

Når hørselsvernet ikke er i bruk, skal det ikke oppbevares slik at bøylene er utspent eller tetningsringene er klemt sammen. Hold øreklokkene tørre og rene, og oppbevar dem i normal romtemperatur. Ikke la hørselsvernet ligge i direkte sollys. Hvis produktet skal oppbevares i lengre tid, anbefales det at batteriene fjernes fra batteriholderen, for å unngå at batteriene skader produktet.

Hvis ovenstående anbefalinger ikke blir fulgt, kan hørselsvernets lyddempningsevne bli betraktelig dårligere.

BEGRENSET FEILSØKING/RÅD OM VEDLIKEHOLD

Hvis elektronikken har sluttet å fungere, kan enkle tiltak rette opp feilen. Vær vennlig og kontroller følgende:

- Bytt ut de gamle batteriene med nye.
 - Kontroller at batteriene er satt i hørselsvernet på riktig måte.
 - Kontroller at batteriplatene har god kontakt med batteriene.
 - Kontroller at batteriplatene ikke har irret.
 - Ved langvarig bruk av hørselsvernet kan det dannes fuktighet i klokken. For å unngå langvarige fuktighetsangrep på elektronikkomponentene, anbefales det å ta av lydabsorbentene med jevne mellomrom, slik at klokken kan tørke innvendig, for eksempel over natten (bilde C).
- Hvis disse tiltakene ikke hjelper, kontakter du innkjøpsstedet.

ADVARSEL!

- Denne øreklokken er utstyrt med elektronisk gjengivelse av omgivelseslyder. Brukeren skal kontrollere funksjonen før produktet tas i bruk. Hvis det oppdages forvrengning eller andre feil, følges instruksjonene for bytte og vedlikehold av batterier. Hvis dette ikke hjelper, kontaktes autorisert forhandler.
- Funksjonen kan bli dårligere i takt med batteriets utladning. Ved normal bruk er beregnet batterilevetid ca. 150 timer (Basic Line) og 600 timer (Pro Line).
- Det beregnede A-veide lydnivået under klokken, når man tar hensyn til dempningsverdiene (tabell, bilde K), skal ikke overstige 82 dB(A).
- Husk at hørselsvern generelt kan stenge ute omgivelseslyder som varslerop, alarmer og andre viktige signaler. Vær derfor alltid ekstra oppmerksom på omgivelsene når hørselsvern benyttes.
- De innebygde mikrofonene for gjengivelse av omgivelseslyder øker markant sikkerheten i det daglige arbeid. OBS! Det er mulig å koble ut medhørsfunksjonen, noe som medfører at varsel-signaler og varslerop blir betydelig vanskeligere å oppfatte. For å minimere risikoen for ulykker, anbefaler vi derfor at medhørsfunksjonen er tilkoblet så sant det er mulig.
- Utsignalet fra medhørsfunksjonen i kretskortet kan overstige det virkelige ytre lydnivået.
- Ved bruk i regn eller under andre våte forhold kan medhørsfunksjonen bli dårligere, og brukeren bør være oppmerksom på nedsatt funksjonalitet. Hvis dette skjer, skal hørselsvernets mikrofoner umiddelbart få tørke (med åpne klokker i 24 timer) til full funksjonalitet er opprettet igjen.
- Både produktet og batteriene skal kasserer i henhold til nasjonale bestemmelser.

TESTER

Dette produktet oppfyller de grunnleggende sikkerhetskravene i EU-direktivet 89/686, bilag II. Produktet er testet og godkjent av BIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St Augustin, Tyskland (0121) og CE-merket i henhold til relevante deler av EN 352-1:1993 og EN 352-4:2001, samt oppfyller kravene i EMC-direktivet for CE-merking i henhold til EN55013, EN50082-1 og EN55020.

LYDDEMPNING (bilde K)

Hørselsvernets lyddempningsverdier er målt i henhold til EN 24869-1 (med elektronikken slått av) hos BIA, og resultatet fremgår av tabellen i bilde K. Forklaring:

Type hørselsvern

75300 Sordin Supreme Basic

75301 Sordin Supreme Basic

75302 Sordin Supreme Pro

Lyddempningsverdier (bilde K) forklaring:

F = Frekvenser der støydemping måles

Mf = Middelerdi

sf = Standardavvik

APV (Mf-sf) = Forventet dempingseffekt

H = Høyfrekvent dempningsverdi (forventet støydemping av lyd med LC-LA = -2 dB)

M = Mellomfrekvent dempningsverdi (forventet støydemping av lyd med LC-LA = +2 dB)

L = Lavfrekvent dempningsverdi (forventet støydemping av lyd med LC-LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating (verdi som subtraheres fra det målte C-veide lydtrykknivået, L, for å finne det effektive A-veide lydtrykket i øret)

W = Hørselsvernets totalvekt i gram, eksklusive batterier

Dempningsverdiene gjelder med hygiene sett art.nr: 60089 (Bilde K)

KRITERIENIVÅER (bilde L)

Karakteristiske i henhold til EN 352-4:2001, bilag A, der volumet var satt til maksimalt nivå.

Tabell (Bilde L) forklaring:

H = Høyfrekvent lydtrykknivå (LC-LA = 1,2 dB)

M = Middelfrekvent lydtrykknivå (LC-LA = 2 dB)

L = Lavfrekvent lydtrykknivå (LC-LA = 6 dB)

SORDIN SUPREME TUOTEOMINAISUUDET

Sordin Supreme ovat ympäristön äänet toistavalla elektroniikalla varustettuja kuulonsuojaimia. Ääni toistetaan kuulonsuojaimien sisällä olevilla kaiuttimilla. Kuulovaurioiden estämiseksi äänentoistotaso on rajoitettu maksimiarvoon 82 dB(A). Sordin Supreme sisältyy tuotesarjaan, joka on kehitetty parantamaan työympäristöäsi ja myös vapaa-aikaasi, kun oleskelet melussa. Jotta saisit tuotteesta täyden hyödyn, on tärkeää, että luet koko tämän käyttöohjeen ennen sen käyttöönottoa.

BASIC LINE

Sordin 75300:

Perusmalli, sankamalli.

BASIC LINE

Sordin 75301:

Perusmalli, sankamalli, audiotulo.

PRO LINE

Sordin 75302:

Ammattimalli, sankamalli. Korkeat äänentoisto- ja käyttömukavuusvaatimukset täyttävä malli.

TÄRKEÄÄ TIETOA YMPÄRISTÖÄÄNTEN TOISTOSTA/PALAUTUSTAKUUSTA (kuva A)

Tämä kuulonsuojain on varustettu äänitasosta riippuvalla äänenvaimennuksella. Edellä mainitut kuulonsuojaimet on varustettu ympäristön äänet toistavalla elektroniikalla. Elektroniikka koostuu kahdesta ulkopuolelle asennetusta mikrofonista, jotka vangitsevat ympäristöäänet (A1). Ympäristöääni toistetaan kuulonsuojaimen sisäpuolella turvallisella tasolla (maks. 82 dB(A)). Äänentoisto tapahtuu stereofonisesti ja suuntavaikutus pysyy yhtä hyvänä tai paranee. Toiminto on tarkoitettu käytettäväksi ympäristöissä, joissa esim. varoitussignaalien, puheäänen, liikenteen jne. kuuleminen on tärkeää. Jos tämä tuote ei vastaa odotuksiasi, saat rahasi takaisin palauttamalla sen viipymättä myyntipaikkaan. HUOM! Jos tuotetta on jo käytetty säännöllisesti, palautusoikeus raukeaa.

KÄYTTÖOHJE

PRO LINE: KUULONSUOJAIMEN AKTIVOINTI/PARISTON VAIHTO (kuva B)

Tuote on varustettava kahdella vakiomallisella alkaliparistolla 1,5 V AAA/LR03. Ladattavia paristoja NiMH 1,2 V tai NiCd 1,2 V ei saa käyttää, sillä ne lyhentävät huomattavasti käyttöaikaa. Paristot on suojattu kosteudelta ja lialta ainutlaatuisella paristonpitimellämme. Paristot on helppo asentaa ja vaihtaa ulkopuolelta noudattamalla ohjeitamme (kuva B).

Pidä kupua ylösalaisin. Kierrä paristokotelon kansi irti (kuva B1). Aseta ensimmäinen paristo (-)napa käännettynä sisäänpäin (kuva B2). Ravista kupua kevyesti niin, että paristo putoaa paikalleen kotelon sisälle (kuva B3). Aseta sen jälkeen toinen paristo (+)napa käännettynä sisäänpäin (kuva B4). Kierrä paristokotelon kansi takaisin paikalleen (kuva B5). **HUOM!** Ole huolellinen paristoja vaihtaessasi niin, että paristot tulevat oikeinpäin.

BASIC LINE: KUULONSUOJAIMEN AKTIVOINTI/PARISTON VAIHTO (kuva C)

Tuote on varustettava kahdella vakiomallisella alkaliparistolla 1,5 V AA. Ladattavat NiMH 1,2 V tai NiCd 1,2 V paristot lyhentävät käyttöaikaa. Paristonpidin on sisäänrakennettu kupuun, jossa ei ole näppäimiä. Noudata paristojen vaihdossa alla annettuja ohjeita (kuva C). Aloita vetämällä kupu ääriasetuntoonsa (kuva F). Irrota tiivisterengas vetämällä se suoraan ulos (kuva C). Aseta paristot paristonpitimeen. Tarkasta, että paristojen (+) ja (-) navat ovat oikeinpäin (kuva C3). Aseta vaimennustyyny (2 kpl) takaisin paikalleen ja paina tiivisterengas kiinni. Paristojen vaihdon jälkeen on tärkeää tarkastaa huolellisesti, että vaimennustyyny ja tiivisterengas on asennettu oikein niin, ettei melunvaimennus heikkene. Käännä tiivisterengaan kupera puoli alaspäin.

TOIMINTONÄPPÄIMET (kuva D)

Päälle ja pois, (O)

Elektroniset toiminnot kytketään päälle painamalla kerran näppäintä (O). Sulkeminen tapahtuu pitämällä samaa näppäintä (O) alhaalla puoli sekuntia.

Äänenvoimakkuus, (-) (+)

Ympäristöäänten voimakkuutta säädetään painelemalla lyhyesti äänenvoimakkuuspainiketta (-) tai (+). Kuulonsuojain käynnistettäessä on viimeksi valittu äänenvoimakkuus voimassa. Äänenvoimakkuussäätö on neljä- (Basic Line) tai viisiportainen (Pro Line). Tuotteen äänentoistojärjestelmän lähtösig-

naali ei ylitä kuulovaurioiden tunnettuja riskirajoja. Kaiuttimien ääni on rajoitettu maks. 82 dB(A) ekvivalentille äänitasolle.

Paristonsäästötoiminto

Pariston käyttöänsä maksimoimiseksi tämä tuote on varustettu paristonsäästötoiminnolla. Se sulkee myötäkuuntelutoiminnon automaattisesti 4 tunnin kuluttua, jos mitään näppäintä ei ole painettu tämän ajan kuluessa. Kuulonsuojain käynnistetään uudelleen painamalla näppäimistön (O) keskelle sijoitettua näppäintä. Noin 2 minuuttia ennen laitteen automaattista sulkemista, kuuluu lyhyitä äänimerkkejä varoituksena siitä, että kupu suljetaan. Painamalla tällöin mitä tahansa näppäintä, käyttöä voidaan jatkaa vielä 4 tuntia.

Seuraavat lisätiedot koskevat vain Sordin 75301 & 75302 -kuulonsuojaimia:

KytKentä

Kuulonsuojaimissa Sordin 75301 & 75302 on tuloliitäntä, 3,5 mm, ulkoisen äänilähteen, esim. radiopuhelimen, metsästysradion, matkapuhelimen, CD-soittimen, radion jne. liittämistä varten. Kuvussa kannattaa käyttää kulumikasta liittintä, sillä se pysyy tukevimminkin kiinni ja on vähiten tiellä. Katso ulkoisen laitteen oikea kytKentä ko. laitteen käyttöohjeesta.

Sordin 75301 & 75302 -suojaimien impedanssi on 32 Ohm.

Suojapiiriä ei saa kuormittaa 5:ttä voltia suuremmalla jännitteellä piirin pysyvän vaurioitumisen välttämiseksi.



Seuraavat lisätiedot koskevat vain Sordin 75302 -kuulonsuojainta:

Vahvistus

Kahdella ylimmällä äänenvoimakkuusportaalla Sordin 75302 vahvistaa ympäristön ääntä.

Paristonsäästötoiminto – varoitus ennen sulkemista.

Kun pariston eliniästä on jäljellä noin 40 tuntia, kuuluu kuvussa lyhyt äänimerkki. Paristovaroitus kuuluu 10 sekunnin kuluttua elektroniikan käynnistämisestä siihen asti, kunnes paristot ovat täysin tyhjt.

Audiotulo

Audiotuloliitännässä on elektroninen rajoitus, joka pitää äänentoiston maks. arvossa 82 dB(A).

PÄÄLAKISANKA (kuva F)

Aseta kuvat korvien päälle ja säädä päälakisanka ja kuvat mukavaan käyttöasentoon. Varmista, että tiivisterengas sulkeutuu tiiviisti korvien ympärille. Sanka on tarkoitettu pidettäväksi pääläella. Huolehdi siitä, ettei sankaa säilytetä jännitetynä ja etteivät tiivisterenkaat ole toisiaan vasten painautuneina, kun kuulonsuojainta ei käytetä.

SANGAN KOKOONTAITTAMINEN (kuva E)

Vedä päälakisanka maksimiasentoon (kuva E1). Paina sen jälkeen päälakisangan päältä, kunnes kupu painuu kokoon (kuva E2). Varmista, että tiivisterenkaat ovat painautuneina toisiaan vasten ja ettei niissä ole taipumia (kuva E3).

HOITO

Kuvun ulkopinta ja tiivisterengas on helppo puhdistaa saippualla ja vedellä. Kuulonsuojainkuvat ja etenkin tiivisterenkaat saattavat heiketä käytön ja ikääntymisen myötä. Siksi ne on säännöllisesti tarkastettava mahdollisten halkeamien ja vuotojen varalta. Tiivisterenkaat on täytetty vaahdolla ja ne voidaan vaihtaa. Kuluneet ja vioittuneet osat on helppo vaihtaa (kuva C). Käytä ainoastaan valmistajan toimittamaa, elektroniikalle tarkoitettua hygienia-sarjaa, tilausnumero 60089. Hygienia-sarja on normaalissa käytössä vaihdettava 2 kertaa vuodessa, jotta äänenvaimennusteho ei heikkenisi. Jotkut kemialliset aineet saattavat vaurioittaa tuntuvasti tätä tuotetta. Lisätietoja saa valmistajalta. Käyttäjän on varmistettava, että:

- kuulonsuojaimet on sovitettu, säädetty ja hoidettu antamimme ohjeiden mukaisesti
- kuulonsuojaimia käytetään meluisassa ympäristössä koko ajan
- kuulonsuojaimien kunto tarkastetaan säännöllisesti.

Kuulonsuojaimien pitkäaikaisessa käytössä kuvun sisään saattaa muodostua kosteutta. Elektroniikkakomponenttien suojaamiseksi pitkäaikaisilta kosteusvaikutuksilta on suositeltavaa irrottaa vaimennustyyny säännöllisesti, esim. yön ajaksi, niin että kupu pääsee kuivumaan myös sisältä (kuva C). Irrota tiivisterengas ja vaimennustyyny erittäin varovasti äläkä koske elektroniikkakorttiin ja kaapeleihin. Kaapeloinnin muuttaminen voi aiheuttaa häiriöitä järjestelmässä. Kuulonsuojainta ei saa käsitellä epänormaaliilla tavalla, esim. pudottaa korkealta, sillä se voi vaurioittaa elektroniikkaa.

Kupua ei saa upottaa veteen.

SÄILYTYS

Kun kuulonsuojaimia ei käytetä, säilytä suojainta niin, ettei sanka ole jännittyneenä eivätkä tiivisterenkaat yhteenpuristuneina. Pidä kuvat kuivina ja puhtaina ja säilytä ne normaalissa huoneenlämpötilassa. Älä jätä kuulonsuojainta suoraan auringonvaloon. Jos tuotetta on tarkoitus pitää säilytyksessä pitemmän aikaan, on suositeltavaa poistaa paristot kotelosta, etteivät ne vaurioita tuotetta.

Jos yllä annettuja suosituksia ei noudateta, kuulonsuojaimien vaimennuskyky saattaa heiketä huomattavasti.

RAJOITETTU VIANETSINTÄ/HOITO-OHJEITA

Jo elektroniikka lakkaa toimimasta, yksinkertaiset toimenpiteet saattavat korjata vian. Tarkasta seuraavat kohdat:

- Vaihda vanhat paristot uusiin.
- Tarkasta, että paristot on asetettu oikein kuulonsuojaimeseen.
- Tarkasta, että paristolehdet koskettavat hyvin paristoihin.
- Tarkasta, että paristolehdissä ei ole kuparihometta.
- Kuulonsuojaimen pitkäaikaisessa käytössä kuvun sisään saattaa muodostua kosteutta. Elektroniikkakomponenttien suojaamiseksi pitkäaikaisilta kosteusvaikutuksilta on suositeltavaa irrottaa vaimennustyyny niin, että kupu pääsee kuivumaan myös sisältä, esim. yön yli (kuva C). Jos nämä toimenpiteet eivät auta, ota yhteys ostopaikkaan.

VAROITUS!

- Tämä kupu on varustettu ympäristöäänien elektronisella toistolla. Käyttäjän on tarkastettava toiminta ennen tuotteen käyttöä. Jos havaitset säröä tai muun vian, noudata paristojen vaihdosta ja hoidosta annettuja ohjeita. Jos tämä ei auta, ota yhteys valtuutettuun jälleenmyyjään.
- Toiminta voi heiketä paristojen kuluessa. Normaalikäytössä paristojen laskettu käyttöaika on noin 150 tuntia (Basic Line) ja 600 tuntia (Pro Line).
- Laskettu A-painotettu äänitaso kuvun alla, huomioiden alla olevat vaimennusarvot (taulukko, kuva K), ei saa olla yli 82 dB(A).
- Muista, että kuulonsuojain saattaa estää ympäristön äänen, esim. varoitushuutojen, hälytysten ja muiden tärkeiden signaalien kuulemisen. Tarkkaile sen vuoksi ympäristöä erityisen tarkasti kuulonsuojaimia käyttäessäsi.
- Integroidut, ympäristön äänet toistavat mikrofonit parantavat merkittävästi päivittäisen työn turvallisuutta. HUOM! Myötäkuuntelutoiminto voidaan kytkeä pois päältä, jolloin varoitussignaalit ja -huudot on huomattavasti vaikeampi kuulla. Onnettomuusvaaran vähentämiseksi suosittelemme sen vuoksi, että myötäkuuntelutoiminto pidetään, jos mahdollista, aina kytkettynä.
- Myötäkuuntelutoiminnon lähtösignaali voi piirilevyllä ylittää todellisen ulkoisen äänitason.
- Sateella tai muissa kosteissa olosuhteissa myötäkuuntelutoiminnon teho saattaa heikentyä, minkä vuoksi käyttäjän on tarkkailtava toiminnan mahdollista heikentymistä. Mikäli näin käy, kuivata kuulonsuojaimen mikrofonit välittömästi (kuvat avattuina 24 h), kunnes ne ovat täysin toimintakuntoisia.
- Tuote sekä paristot on hävitettävä kansallisten määräysten mukaisesti.

TESTIT

Tämä tuote täyttää EU-direktiivin 89/686, liite II, perusturvallisuusvaatimukset. Tuotteen on testannut ja hyväksynyt BIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St Augustin, Saksa (0121). Tuote on CE-merkitty standardien EN 352-1:1993 ja EN 352-4:2001 oleellisten osien mukaisesti ja se täyttää EMC-direktiivin vaatimukset, jotka koskevat standardien EN55013, EN50082-1 ja EN55020 mukaista CE-merkintää.

ÄÄNENVAIMENNUS (kuva K)

Saksalainen BIA-työturvallisuusinstituutti on mitannut kuulonsuojaimien äänenvaimennusarvot EN 24869-1:n mukaisesti (elektroniikka suljettuna) ja tulokset käyvät ilmi kuvan K taulukoista. Selitys:

Kuulonsuojaimen tyyppi

75300 Sordin Supreme Basic

75301 Sordin Supreme Basic

75302 Sordin Supreme Pro

Äänenvaimennusarvot (kuva K) selitys:

F = Taajuudet, joissa melunvaimennus mitataan

Mf = Keskiarvo

sf = Standardipoikkeama

APV (Mf-sf) = Odotettu suojausteho

H = Suuritaajuinen vaimennusarvo (odotettu äänen melunvaimennus LC-LA = -2 dB)

M = Keskitajuinen vaimennusarvo (odotettu äänen melunvaimennus LC-LA = +2 dB)

L = Matalataajuinen vaimennusarvo (odotettu äänen melunvaimennus LC-LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating (arvo, joka vähennetään mitatusta C-painotetusta äänenpainetasosta, L, tehollisen A-painotetun korvan sisäisen äänenpaineen arvioimiseksi)

W = Kuulonsuojaimen kokonaispaino ilman paristoja

Vaimennusarvot ovat voimassa käytettäessä hygieniasarjaa, tuotenro: 60089 (Kuva K)

KRITEERITASOT (kuva L)

Ominaisarvot EN 352-4:2001:n mukaisesti, liite A, äänenvoimakkuus asetettuna maksimiatasolle.

Taulukko (Kuva L) selitys:

H = Suuritaajuinen äänenpainetaso (LC-LA = 1,2 dB)

M = Keskitajuinen äänenpainetaso (LC-LA = 2 dB)

L = Matalataajuinen äänenpainetaso (LC-LA = 6 dB)

SORDIN SUPREME PRODUKTEGENSKABER

Sordin Supreme er høreværn udstyret med elektronik til gengivelse af omgivende lyd. Lyden gengives i højttalere, som er placeret inde i høreværnet. For at forebygge høreskader er lyd gengivelsen begrænset til højst 82 dB(A). Sordin Supreme indgår i en serie produkter udviklet til at forbedre arbejdsmiljøet og fritiden for folk, der færdes i støjende miljøer. For at få fuldt udbytte af produktet er det vigtigt, at hele brugsanvisningen gennemlæses.

BASIC LINE

Sordin 75300:

Basismodel, hovedbøjle.

BASIC LINE

Sordin 75301:

Basismodel, hovedbøjle, audioindgang.

PRO LINE

Sordin 75302:

Professionel udgave, hovedbøjle. For høje krav til lyd gengivelse og komfort.

VIGTIG INFORMATION OM GENGIVELSE AF OMGIVENDE LYD/RETURNERINGSGARANTI (fig. A)

Dette høreværn er udstyret med niveauafhængig lyd dæmpning. Ovenstående høreværn er udstyret med elektronik til gengivelse af omgivende lyd. Elektronikken består af to udvendigt monterede mikrofoner som opfanger omgivende lyd (A1). Den omgivende lyd reproduceres indvendigt i høreværnet på et uskadeligt niveau (højst 82 dB(A)). Lyd gengivelsen sker i stereo for at bibeholde eller forbedre retningsfunktionen. Funktionen er beregnet til anvendelse i miljøer, hvor der er behov for at høre omgivende lyd som f.eks. advarselssignaler, samtale, trafik osv. Såfremt produktet ikke skulle leve op til dine forventninger, skal det omgående returneres til salgsstedet, hvor du vil få pengene tilbage. OBS! Hvis produktet er taget i regelmæssig brug, bortfalder denne mulighed.

BRUGSANVISNING

PRO LINE: AKTIVERING AF HØREVÆRNET/BATTERISKIFT (fig. B)

Høreværnet skal forsynes med alkaliske standardbatterier 1,5 V AAA/LR03. Genopladelige batterier af typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V bør ikke anvendes da det reducerer driftstiden betydeligt.

Batterierne er beskyttet mod fugt og snavs takket være vores unikke batteriholder. Du installerer og udskifter let batterierne fra ydersiden ved at følge anvisningerne (fig. B).

Vend bunden i vejret på høretelefonen. Batterilåget skrues af (fig. B1). Det første batteri ilægges med minuspolen indad (fig. B2). Ryst høretelefonen let så batteriet falder på plads inde i høretelefonen (fig. B3). Derefter ilægges det andet batteri med pluspolen indad (fig. B4). Batterilåget skrues på igen (fig. B5). **OBS!** Vær omhyggelig med at anbringe batteripolerne korrekt ved batteriudskiftning.

BASIC LINE: AKTIVERING AF HØREVÆRNET/BATTERISKIFT (fig. C)

Produktet bruger 2 stk. alkaliske standardbatterier 1,5 V AA. Hvis man benytter genopladelige batterier af typen NiMH 1,2 V eller NiCd 1,2 V, vil det give en reduceret levetid. Batteriholderen er helt indbygget i høretelefonen og har ingen taster. Ved batteriskift, følg instruktionen herunder (fig. C).

Start med at føre høretelefonen til dens slutstilling (fig. F). Løsn tætningsringen ved at trække den lige ud (fig. C). Sæt batterierne i batteriholderen. Kontrollér, at batteriernes (+) og (-) poler vender korrekt (fig. C3). Sæt lydabsorbenterne (2 stk.) tilbage og tryk tætningsringen på plads. Efter batteriskift er det vigtigt, at man omhyggeligt kontrollerer, at lydabsorbent og tætningsring er korrekt monteret, således at støj dæmpningen ikke forringes. Vend tætningsringens udbugtning nedad.

FUNKTIONSTANGENTER: (fig. D)

Tændt og slukket, (O)

De elektroniske funktioner aktiveres ved et tryk på tasten (O). Du lukker ved at holde samme tast (O) inde i et halvt sekund.

Volumenjustering, (-) (+)

Den omgivende lyds volumen justeres med korte tryk på volumenknapperne ned (-) eller op (+). Volumen starter i den indstilling, den sidst blev slukket i. Volumen kan justeres i henholdsvis fire (Basic Line) og fem trin (Pro Line). Udgangssignalet fra produktets lyd gengivelsessystem overskrider

ikke de kendte risikoniveauer for høreskader. Lyden via højttalerne er begrænset til et ækvivalent lyd-niveau svarende til højest 82 dB(A).

Batterisparefunktion

For at give maksimal batterilevetid er dette produkt forsynet med en batterisparefunktion. Denne funktion slukker automatisk for medhørsfunktionen efter 4 timer, hvis der ikke er blevet aktiveret nogen tast i denne periode. Genstart sker via et tryk på den midterste tast på tastaturet (O). Ca. 2 minutter inden automatisk slukning høres et tonesignal som advarsel om, at der vil blive slukket for høretelefonen. Ved at trykke på en vilkårlig tast kan man udskyde slukningen med yderligere 4 timer.

Følgende tillægsinformation gælder kun Sordin 75301 & 75302:

Tilslutning

Sordin 75301 & 75302 har en indgang, 3,5 mm, for tilslutning af en ydre lydkilde, f.eks. kommunikationsradio, walkie-talkie, mobiltelefon, CD-afspiller, radio mv. Det er en fordel at benytte den vinklede kontakt i høretelefonen, da denne sidder mest stabilt og er mindst i vejen. Se brugsanvisningen for det eksterne apparat med hensyn til korrekt tilslutning af dette.

Impedansen for Sordin Supreme 75301 & 75302 er 32 Ohm.

Kredsen må ikke belastes med mere end 5 volt for at undgå permanente skader.



Følgende tillægsinformation gælder kun Sordin 75302:

Forstærkning

På de to højeste volumentrin forstærker Sordin 75302 den omgivende lyd.

Batterisparefunktion – advarsel før slukning.

Når der er ca. 40 timer tilbage af batteriets levetid, høres et tonesignal i høretelefonen.

Batteriadvarslens høres efter 10 sekunder i forbindelse med opstart af elektronikken og indtil batterierne er brugt helt op.

Audioindgang

Audioindgangen er elektronisk begrænset, således at den højest kan gengive lyd med 82 dB(A).

HOVEDBØJLE (fig. F)

Placér høretelefonerne over ørerne og justér hovedbøjle og høretelefoner til en komfortabel stilling. Vær omhyggelig med, at tætningsringen slutter tæt rundt om ørerne. Bøjlen er beregnet til at bæres over hovedet. Sørg for, at bøjlen ikke opbevares i udspændt stilling eller at tætningsringene ikke er sammenklemte, når høreværnet ikke anvendes.

SAMMENFOLDNING AF BØJLEN (fig. E)

Træk hovedbøjlen ud til yderste stilling (fig. E1). Tryk derefter på oversiden af hovedbøjlen indtil høretelefonerne foldes sammen (fig. E2). Vær omhyggelig med at tætningsringene ligger plant mod hinanden og at de ikke har nogle folder (fig. E3).

PLEJE

Høretelefonens udvendige side og tætningsringen kan let rengøres med sæbe og vand. Høretelefoner, i særdeleshed tætningsringene, kan forringes ved anvendelse og ældning. De skal derfor jævnligt undersøges, bl.a. med tanke på revner og lækager. Tætningsringene er fyldt med skum og kan udskiftes. Slide og beskadigede dele udskiftes let (fig. C). Brug kun hygiejnesæt beregnet til elektronik fra producenten, bestillingsnummer 60089. Hygiejnesæt bør skiftes 2 gange om året ved normal brug, for at lyd-dæmpningsvnen ikke skal forringes. Dette produkt kan tage betydelig skade af visse kemikalier. Yderligere information fås hos producenten.

Brugeren skal forvise sig om, at høreværnet:

- er tilpasset, justeret og vedligeholdt efter vore anvisninger
- anvendes konstant i støjende miljøer
- undersøges jævnligt hvad angår tilstand.

Ved langvarig anvendelse af høreværnet kan der dannes fugt inde i høretelefonen. For at undgå langvarige fugtgreb på de elektroniske komponenter anbefales det jævnligt at fjerne lydabsorbenten, så høretelefonen kan tørre indvendigt, f.eks. natten over (fig. C). Ved fjernelse af tætningsring og

absorbent skal udvises stor forsigtighed, og elektronikkort og kabler må ikke berøres. Ændringer i kabelføringen kan forårsage forstyrrelser i systemet. Høreværnet må ikke udsættes for unormal håndtering, f.eks. fald fra stor højde, da dette kan beskadige elektronikken.

Høretelefonen må ikke dyppes i vand.

OPBEVARING

Når høreværnet ikke er i brug, må det ikke opbevares, således at bøjlen er udspændt eller tætningsringene er sammenklemte. Hold høretelefonerne tørre og rene, og opbevar dem ved normal stuetemperatur. Efterlad ikke høreværnet i direkte sollys. Hvis produktet skal opmagasineres i længere tid, anbefales det at fjerne batterierne fra batterikammeret for at undgå, at batterierne beskadiger produktet.

Hvis ikke ovenstående anbefalinger følges, kan høreværnets lydæmpningssevne forringes betydeligt.

BEGRÆNSET FEJLSØGNING/PLEJERÅD

Hvis elektronikken er holdt op at fungere, kan enkle foranstaltninger afhjælpe fejlen. Vær venlig at kontrollere følgende:

- Udskift de gamle batterierne med nye.
- Kontrollér at batterierne er korrekt indsatte i høreværnet.
- Kontrollér at kontaktdelene har god elektrisk kontakt med batterierne.
- Kontrollér at kontaktdelene ikke er irrede.
- Ved langvarig anvendelse af høreværnet kan der dannes fugt inde i høretelefonen. For at undgå langvarigt fugtangreb på elektronikkomponenterne anbefales det regelmæssigt at fjerne lydabsorbenten, så høretelefonen får mulighed for at tørre indvendigt, f.eks. i løbet af natten (fig. C).

Hvis disse foranstaltninger ikke hjælper, så kontakt indkøbsstedet.

ADVARSEL!

• Denne høretelefon er udstyret med elektronisk gengivelse af omgivende lyd. Brugeren skal kontrollere, at produktet virker inden det tages i brug. Hvis der konstateres forvrængning eller andre fejl, skal anvisningerne på skift og vedligeholdelse af batterier følges. Kontakt en autoriseret forhandler, hvis dette ikke hjælper.

- Funktionen kan forringes i takt med batteriets afladning. Ved normal brug er den beregnede batterilevetid ca. 150 timer (Basic Line) og 600 timer (Pro Line).
- Det beregnede A-vægtede lydniveau under høretelefonen, under hensyntagen til dæmpningsværdien (tabel, fig. K), må ikke overstige 82 dB(A).
- Husk på at høreværnet generelt set kan lukke omgivende lyde som f.eks. advarselsråb, alarmer og andre vigtige signaler ude. Vær derfor altid ekstra opmærksom på omgivelserne, når der anvendes høreværnet.
- De integrerede mikrofoner til gengivelse af omgivende lyd øger markant sikkerheden i det daglige arbejde. OBS! Der er mulighed for at frakoble medhørsfunktionen, hvilket betyder, at advarselssignaler og advarselsråb bliver betydeligt vanskeligere at opfatte. For at minimere risikoen for ulykker anbefaler vi derfor, at medhørsfunktionen er koblet til i videst mulig udstrækning.
- Udgangssignalet fra medhørsfunktionen i printkortet kan overstige det reelle ydre lydniveau.
- Ved anvendelse i regnvejre eller under andre våde forhold kan medhørsfunktionen blive forringet, hvorfor brugeren bør være opmærksom på nedsat funktion. Hvis det sker, skal man omgående lade høreværnets mikrofoner tørre (med åbne høretelefoner i 24 timer), indtil fuld funktion igen er opnået.
- Både produktet og batterierne skal bortskaffes i overensstemmelse med nationale bestemmelser.

TESTER

Dette produkt opfylder de grundlæggende sikkerhedskrav i EG-direktivet 89/686, bilag II. Produktet er testet og godkendt af BIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 Stk. Augustin, Tyskland (0121) og CE-mærket ifølge de relevante dele af EN352-1:1993 og EN352-4:2001, samt opfylder kravene i EMC-direktivet for CE-mærkning ifølge EN55013, EN50082-1 og EN55020.

LYDDÆMPNING (fig. K)

Høreværnets lydæmpningsværdier er målt i henhold til EN 24869-1 (med elektronikken slået fra) hos BIA, og resultatet fremgår af tabellen i fig. K. Forklaring:

Type af høreværn

- 75300 Sordin Supreme Basic
- 75301 Sordin Supreme Basic
- 75302 Sordin Supreme Pro

Lyddæmpningsværdier (fig. K) forklaring:

F = Frekvenser, hvor støjdæmpning måles

Mf = Middelværdi

sf = Standardafvigelse

APV (Mf-sf) = Forventet beskyttelseeffekt

H = Højfrekvent dæmpningsværdi (forventet støjdæmpning af lyd med LC-LA = -2 dB)

M = Mellemlig dæmpningsværdi (forventet støjdæmpning af lyd med LC-LA = +2 dB)

L = Lavfrekvent dæmpningsværdi (forventet støjdæmpning af lyd med LC-LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating (værdi, som trækkes fra det målte C-vægtede lydtryksniveau, L, for at vurdere det effektive A-vægtede lydtryk inde i øret)

W = Høreværnets totale vægt i gram, eksklusive batterier

Dæmpningsværdien gælder med hygiejnesæt art. nr.: 60089 (fig. K)

KRITERIENIVEAUER (fig. L)

Karakteristik i henhold til EN 352-4:2001, bilag A, hvor volumen var sat til maxniveau.

Tabel (fig. L) Forklaring:

H = Højfrekvent lydtryksniveau (LC-LA = 1,2 dB)

M = Middelfrekvent lydtryksniveau (LC-LA = 2 dB)

L = Lavfrekvent lydtryksniveau (LC-LA = 6 dB)

GB

US

CA

SORDIN SUPREME PRODUCT FEATURES

Sordin Supreme is a hearing protector equipped with electronics for reproducing ambient sound. The sound is reproduced by speakers inside the hearing protector. The sound reproduction is limited to a maximum of 82 dB(A) to prevent damage to hearing. Sordin Supreme is part of a range of products developed to improve your working environment or leisure whenever you are exposed to noise. To ensure your complete satisfaction with the product it is important that you read the user's instructions carefully.

BASIC LINE

Sordin 75300:

Basic model, headband.

BASIC LINE

Sordin 75301:

Basic model, headband, audio input.

PRO LINE

Sordin 75302:

Pro version, headband.
For high standards of sound reproduction and comfort.

IMPORTANT INFORMATION ABOUT LEVEL DEPENDENT OPERATION/RETURN GUARANTEE (figure A)

This hearing protector is equipped with level-dependent function. The above hearing protector is equipped with electronics for reproducing ambient sound. The electronics consists of two externally mounted microphones that pick up the ambient sound (A1). The ambient sound is reproduced inside the hearing protector at a safe level (max. 82 dB(A)). The sound is reproduced in stereo to maintain or improve the sense of direction. This feature is designed for use in environments where it is desirable that ambient sounds can be heard, eg, warning signals, conversation, traffic, etc. If this product does not meet your expectations, please return it without delay to the point of sale and your money will be refunded. **Note!** This guarantee will be invalidated if the product has been in regular use.

USER'S INSTRUCTIONS

PRO LINE: ACTIVATING THE HEARING PROTECTOR/BATTERY INSTALLATION/REPLACEMENT (figure B)

The hearing protector requires two standard alkaline 1.5 V AAA/LR03 batteries. Rechargeable batteries, for example NiMH 1.2 V or NiCd 1.2 V, should not be used as they may significantly reduce the operating time of the product. The batteries are protected from moisture and dirt by our unique battery compartment. You can easily install and replace batteries by following the instructions (figure B): Hold the earmuff upside down. Unscrew the battery cover (figure B1). Insert the first battery with the (-) pole facing inwards (figure B2). Shake the earmuff lightly so that the battery falls into place inside the earmuff (figure B3). Then insert the second battery with the (+) pole facing inwards (figure B4). Refit the battery cover (figure B5).

Note! Make sure that the batteries are inserted the right way round to ensure the correct polarity (+/-).

BASIC LINE: ACTIVATING THE HEARING PROTECTOR/R EPLACING BATTERIES (figure C)

The product must be fitted with 2 standard alkaline batteries 1.5 V AA. The use of rechargeable batteries such as NiMH 1.2 V or NiCd 1.2 V will reduce the operating time. The battery holder is fully integrated in the earmuff and does not have any buttons. To change the batteries, follow the instructions below (figure C).

Start by pulling the earmuff down as far as it will go (figure F). Remove the cushion by pulling it straight out (figure C). Insert the batteries in the battery holder. Make sure that the (+) and (-) terminals on the batteries are the right way round (figure C3). Refit the inserts (2) and press on the cushion. After replacing the batteries it is important to check carefully that the inserts and the cushion are correctly fitted so that noise reduction is not impaired. Turn the cushion so that the bulge is at the bottom.

FUNCTION KEYS (figure D)

On and off, (O)

Press key (O) to activate the electronic functions. To switch off, hold the same key (O) pressed in for 1/2 second.

Volume adjustment, (O)

Volume of the ambient sound is adjusted by short presses on the volume keys, ie, down (-) or up (+). The volume starts in the mode at which it was switched off. The volume can be adjusted in four steps (Basic Line) or five steps (Pro Line). The output signal from the sound reproduction system of the product will not exceed known risk levels for damage to hearing. Sound via the speakers is limited to maximum 82 dB(A) equivalent sound level.

Battery-saving mode

This product is provided with a battery economy function to ensure maximum life of the batteries. The function automatically switches off the level dependent mode after 4 hours if no key is activated during this period. To restart, push the key located at the middle of the keypad (O). About 2 minutes before automatic switch-off a tone will be heard as a warning that sound will be switched off. Press any key to delay the switch-off by a further 4 hours.

The following supplementary information applies only to Sordin 75301 & 75302:

Connection

Sordin 75301 & 75302 has one input, 3.5 mm, for connecting an external acoustic source, eg.: communication radio, hunting radio, mobile phone, CD-player, radio, etc. We recommend that you connect the angled jack plug to the earmuff as this gives the most secure connection and is least obtrusive. Refer to the operating instructions for the external audio equipment to ensure that it is correctly connected.

The impedance of Sordin 75301 & 75302 is 32 Ohms.

The circuit must not be subjected to a signal greater than 5 volts to prevent permanent damage to the circuit.



The following supplementary information applies only to Sordin 75302:

Amplification

At the two highest volume stages Sordin 75302 amplifies the ambient sound.

Battery warning

A tone will be heard when about 40 hours battery life remains. The battery warning will be heard after 10 seconds in connection with starting up the electronics.

Audio input

The audio input is limited electronically to reproduce sound at a maximum of 82 dB(A).

HEADBAND VERSION (figure F)

Brush excess hair back and out from beneath the cushions with your hand as much as possible. Be certain that the cushions seal tightly against the head with no interference from objects such as respirator headbands or arms of glasses, in order to obtain the best performance. With the headband over the head, place the ear cups so as to completely enclose the ears. The ear cups may be slipped up or down the headband to adjust for a firm, comfortable fit with the headband over the crown of the head.

FOLDING THE EARMUFFS (figure E)

Extend the headband as far as it will go (fig. E1). Then press the top of the headband to fold the earmuffs together (fig. E2).

Make sure that the cushions lie flat against each other and that there are no creases in them (fig. E3).

MAINTENANCE

The outside of the muff and the sealing ring can easily be cleaned with soap and water. Earmuffs and in particular cushions may deteriorate with use and ageing and should be inspected regularly for cracks and leakage. The cushions are filled with foam and are replaceable. Worn or damaged parts are easily replaced (fig. C). Use only hygiene kits from the manufacturer, designed for electronics, order number 60089. The hygiene kit should be replaced at least twice a year for standard use to

ensure that the noise attenuation performances are maintained. This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.

The user must ensure that the hearing protector:

- fits properly and is adjusted and maintained in compliance with our instructions
- is used all the time in noisy environments
- is inspected regularly to ensure good condition.

If the above recommendations are not adhered to, the protection afforded by the earmuffs can be severely impaired. Moisture may occur inside the hearing protector muffs if used for long periods. To avoid long-term effects of moisture on the electronic components it is recommended that the acoustic absorbent is regularly removed to allow the muffs to dry, eg, overnight (figure C). When removing the sealing ring and absorbent take great care not to touch the electronics board or cables. Changes in position of cables could cause disturbance in the system. Do not subject the hearing protector to rough handling, which can damage the electronics.

The earmuffs must not be immersed in water!

STORAGE

When the hearing protector is not in use, the headband should not be extended or the sealing rings compressed. Keep the muffs dry and clean and keep them in normal room temperature. Do not allow the hearing protector to lie in direct sunlight. If the product is to be stored for a longer period it is recommended that the batteries be removed from the battery holder to prevent damage.

If the above recommendations for the hearing protectors are not adhered to the attenuation values ability could deteriorate considerably.

LIMITED TROUBLE SHOOTING/CARE ADVICE

If the electronics cease to function it may be easy to rectify the problem. Please check the following:

- Replace the batteries with new ones.
- Ensure that the batteries are correctly fitted in the hearing protector.
- Ensure that the battery plates make good contact with the batteries.
- Ensure that the battery plates have not become coated with verdigris.
- When the hearing protector is worn for long periods, moisture may build up inside the earmuffs.

To prevent long-term effects of moisture on the electronic components we recommend that the inserts are removed regularly to allow the inside of the earmuffs to dry out, overnight for example.

If these measures do not help, consult the point of sale.

WARNING!

- These earmuffs reproduce ambient sound electronically. The user must check the function before using the product. If distortion or other fault is detected, follow the instructions for changing and maintenance of the batteries. If this does not help, consult an authorized agent.
- The function can deteriorate in step with discharging of the battery. In normal use, the estimated life of the batteries is about 150 hours (Basic Line) and 600 hours (Pro Line).
- The estimated A-weighted sound level inside the muff, with consideration taken to attenuation values (table, fig. K), shall not exceed 82 dB(A).
- Remember that hearing protectors generally can shut out ambient sound, such as warning shouts, alarms and other important signals. Be therefore extra cautious of your surroundings when wearing hearing protectors.
- The integrated microphones for reproduction of ambient sound increase safety considerably in your daily work. NOTE. It is possible to disconnect the level dependent function, which means that warning signals and warning shouts would be much more difficult to hear. To minimize the risk of accidents we therefore recommend that the level dependent function be connected as far as possible.
- The output signal from the level dependent function can exceed the actual external sound level.
- The level dependent function may deteriorate in rain or moist conditions and the user should therefore be aware of the possible deterioration. If deterioration occurs, immediately allow the microphones in the hearing protector to dry (with open muffs for 24 h) until the function is fully restored.
- The product and the batteries are to be disposed of in conformance with national regulations.

TESTS

This product meets the Basic Safety Requirements as laid out in Annex II of the EC Directive 89/686 and the requirements of the EMC directive 89/336/EEC for CE marking in accordance with EN352-1:1993, EN352-4:2001, EN55013, EN50082-1 and EN55020. The product is tested and approved by BIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St Augustin, Germany (0121).

ATTENUATION VALUES (figure K)

The attenuation values of the hearing protectors are tested according to EN 24869-1 (with the electronics switched off) by BIA and the results are noted in the table in figure K. Explanation:

Type of hearing protector

75300 Sordin Supreme Basic

75301 Sordin Supreme Basic

75302 Sordin Supreme Pro

Attenuation value (figure K) explanation

F = Frequencies where attenuation value is measured.

Mf = Mean value,

sf = Standard deviation,

APV (Mf-sf) = Assumed Protection Value

H = High frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise with LC-LA = -2 dB)

M = Medium frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise with LC-LA = +2 dB)

L = Low frequency attenuation value (predicted noise level reduction for noise with LC-LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating (the value which is subtracted from the measured C-weighted sound pressure level, LC, in order to estimate the effective A-weighted sound pressure level inside the ear)

W = Gross weight of the hearing protector in gram, not including batteries

The attenuation values apply using hygiene kit art. No.: 60089 (Figure K)

CRITERION LEVELS (figure L)

Typical values in accordance with EN 352-4:2001, appendix A, with the volume set to maximum.

Table (figure L) key:

H = High frequency sound pressure level (LC-LA = 1.2 dB)

M = Medium frequency sound pressure level (LC-LA = 2 dB)

L = Low frequency sound pressure level (LC-LA = 6 dB)

The following supplementary information applies to Sordin Supreme, only in USA/CAN:


Tested according to ANSI Specifications, ANSI S3.19-1974

Information required by E.P.A.:

The level of noise entering a person's ear, when hearing protection is worn as directed, is closely approximated by the difference between the A-weighted environmental level and the NNR. Example: The environmental noise level at the ear is 92 dB(A). The NNR is 23 decibels (dB). The level of noise entering the ear is approximately equal to 69 dB(A).

CAUTION:

For noise environments dominated by frequencies below 500 Hz, the C-weighted environmental noise level should be used. Improper fit of this device will reduce its effectiveness in attenuating noise. Although hearing protections can be recommended for protection against harmful effect of impulse noise, the Noise reduction Rating (NRR) is based on the attenuation of continuous noise and may not be an accurate indicator of the protection attainable against impulsive noise, such as gunfire.

Noise Reduction Rating	18 DECIBELS (WHEN USED AS DIRECTED)
THE RANGE OF NOISE REDUCTION RATINGS FOR EXISTING HEARING PROTECTORS IS APPROXIMATELY 0 TO 30. (HIGH NUMBERS DENOTE GREATER EFFECTIVENESS.)	
SORDIN AB - SWEDEN	#75302
Federal law prohibits removal of this label prior to purchase.	 LABEL REQUIRED BY US E.P.A. REGULATION 40 CFR Part 211, Subpart B

ATTENUATION DATA – Sordin Supreme

Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR
Mean (dB)	11,1	16,5	23,1	25,0	29,5	33,9	35,5	38,3	38,7	18
Standard deviation (dB)	2,6	3,0	3,2	2,8	4,1	3,1	3,6	4,0	3,2	

SORDIN SUPREME PRODUKTEIGENSCHAFTEN

Die Gehörschützer Sordin Supreme sind mit einer Elektronik zur Wiedergabe von Umgebungsgeräuschen ausgestattet. Das Geräusch wird über Lautsprecher wiedergegeben, die sich im Gehörschützer befinden. Um keine Hörschädigungen auszulösen, ist die Tonwiedergabe auf höchstens 82 dB(A) begrenzt. Sordin Supreme Gehörschützer gehören zu einer Produktserie, die zur Verbesserung der Arbeitsbedingungen in lärmbelasteter Umgebung und für laute Freizeitbeschäftigungen entwickelt wurde. Lesen Sie die gesamte Gebrauchsanweisung gründlich durch, damit Sie das Produkt zu Ihrer vollsten Zufriedenheit nutzen können.

BASIC LINE

Sordin 75300:

Basismodell, Kopfbügel.

BASIC LINE

Sordin 75301:

Basismodell, Kopfbügel, Audioeingang.

PRO LINE

Sordin 75302:

Profiausführung, Kopfbügel.
Für hohe Ansprüche an
Tonwiedergabe und Komfort.

WICHTIGE INFORMATIONEN ZUR WIEDERGABE VON UMGEBUNGSGERÄUSCHEN BZW.

RÜCKGABEGARANTIE (Bild A)

Dieser Gehörschützer verfügt über eine pegelabhängige Schalldämmung. Er ist mit einer Elektronik zur Wiedergabe von Umgebungsgeräuschen ausgestattet. Die Elektronik besteht aus zwei außen befestigten Mikrofonen, die die Umgebungsgeräusche auffangen (A1). Das Umgebungsgeräusch wird im Gehörschützer bei einem ungefährlichen Pegel von maximal 82 dB(A) wiedergegeben. Die Tonwiedergabe erfolgt in Stereo, damit die Richtwirkung erhalten bzw. verbessert wird. Die Funktion ist für solche Umgebungen vorgesehen, bei denen Umgebungsgeräusche wie z.B. Warnsignale, Gespräche, Verkehr usw. mitgehört werden müssen. Sollte dieses Produkt nicht Ihren Erwartungen entsprechen, geben Sie es umgehend bei Ihrer Verkaufsstelle zurück und Sie erhalten Ihr Geld zurück. Hinweis: Wurde das Produkt bereits regelmäßig verwendet, entfällt diese Möglichkeit.

GEBRAUCHSANWEISUNG

PRO LINE: AKTIVIERUNG DES GEHÖRSCHÜTZERS UND BATTERIEWECHSEL (Bild B)

Der Gehörschützer wird mit zwei alkalischen Standardbatterien vom Typ 1,5 V AAA/LR03 betrieben. Wiederaufladbare Batterien vom Typ NiMH 1,2 V oder NiCd 1,2 V sollten nicht verwendet werden, da sie eine wesentlich kürzere Lebensdauer haben. In unserem einzigartigen Batteriehalter sind die Batterien vor Feuchtigkeit und Schmutz geschützt. Mit Hilfe unserer Anleitung (Bild B) lassen sich die Batterien einfach von außen einlegen und wechseln. Die Kapsel umgekehrt halten. Den Batteriedeckel abschrauben (Bild B1). Die erste Batterie mit dem (-)Pol nach innen einlegen (Bild B2). Die Kapsel leicht schütteln, damit die Batterie in die richtige Lage rutscht (Bild B3). Dann die zweite Batterie mit dem (+)Pol nach innen einlegen (Bild B4). Den Batteriedeckel wieder festschrauben (Bild B5). **Achtung!** Beim Batteriewechsel auf die richtige Ausrichtung der Pole achten!

BASIC LINE: AKTIVIERUNG DES GEHÖRSCHÜTZERS UND BATTERIEWECHSEL (Bild C)

Das Produkt wird mit zwei alkalischen Standardbatterien (1,5 V AA) betrieben. Die Verwendung wiederaufladbarer Batterien des Typs NiMH (1,2 V) bzw. NiCd (1,2 V) wird nicht empfohlen, da diese eine kürzere Lebensdauer haben. Der Batteriehalter ist in der Kapsel ohne Funktionstasten untergebracht. Folgen Sie bei einem Batteriewechsel den unten genannten Anweisungen (Bild C). Beginnen Sie damit, die Kapsel bis zu ihrer Endstellung herunterzuziehen (Bild F). Den Dichtungsring lösen und gerade herausziehen (Bild C). Batterien in den Batteriehalter einlegen. Auf die korrekte Ausrichtung der Batteriepole (+) und (-) achten (Bild C3). Dämmeinlagen wieder einlegen (2 Stück) und den Dichtungsring aufdrücken. Unbedingt kontrollieren, ob Dämmeinlage und Dichtungsring nach dem Batteriewechsel wieder richtig angebracht sind, damit die Dämmwirkung weiterhin gewährleistet ist. Der gewölbte Teil des Dichtungsringes muss nach unten zeigen.

FUNKTIONSTASTEN (Bild D)

Ein- und Ausschalten (O)

Die elektronischen Funktionen werden durch das Drücken der Taste (O) aktiviert. Das Ausschalten erfolgt, indem dieselbe Taste (O) eine halbe Sekunde gedrückt gehalten wird.

Einstellung der Lautstärke (-) (+)

Die Lautstärke der Umgebungsgeräusche wird durch kurzes Drücken der Lautstärketasten Ab (-) und Auf (+) geregelt. Beim Einschalten wird die zuletzt eingestellte Lautstärke wieder angewählt. Die Lautstärke kann in vier (Basic Line) bzw. fünf (Pro Line) Schritten eingestellt werden. Das Ausgangssignal des Tonwiedergabesystems dieses Produkts überschreitet die bekannten Risikoniveaus für Hörschädigungen nicht. Der über die Lautsprecher ausgegebene Schall ist auf höchstens 82 dB(A) des äquivalenten Schallpegels begrenzt.

Batterieschonfunktion

Das Produkt ist mit einer Batterieschonfunktion ausgestattet, um eine höchstmögliche Batterielebensdauer zu erzielen. Diese Funktion schaltet die Mithörfunktion nach 4 Stunden automatisch ab, wenn in dieser Zeit keine Taste betätigt wurde. Zum Wiedereinschalten ist die Taste (O) in der Mitte des Bedienfelds zu drücken. Etwa zwei Minuten vor dem automatischen Abschalten weist ein Warnsignal darauf hin, dass die Kapsel abgeschaltet wird. Durch das Drücken einer beliebigen Taste wird das Abschalten um weitere 4 Stunden verzögert.

Folgende Zusatzinformationen gelten ausschließlich für Sordin 75301 & 75302:

Anschluss

Sordin 75301 & 75302 verfügt über einen Eingang (3,5-mm) zum Anschluss einer externen Schallquelle wie z.B. Kommunikationsfunk, Jagdfunk, Mobiltelefon, CD-Player, Radio usw. Verwenden Sie nach Möglichkeit den abgewinkelten Stecker in der Kapsel, da er am stabilsten ist und den Zugang am wenigsten behindert. Angaben zum korrekten Anschluss des externen Apparates entnehmen Sie der entsprechenden Gebrauchsanweisung.

Die Impedanz für Sordin Supreme 75301 & 75302 beträgt 32 Ohm.

Der Stromkreis darf nicht mit mehr als 5 Volt belastet werden, um dauerhafte Schäden zu verhindern.



Folgende Zusatzinformationen gelten ausschließlich für Sordin 75302:

Verstärkung

Auf den beiden höchsten Lautstärkeniveaus verstärkt Sordin 75302 die Umgebungsgeräusche.

Batterieschonfunktion – Warnung vor dem Abschalten.

Bei einer verbleibenden Batterielebensdauer von etwa 40 Stunden ertönt in der Kapsel ein Tonfrequenzsignal. Die Batteriewarnung wird 10 Sekunden nach dem Elektronikstart ausgelöst und hält solange an, bis die Batterien vollständig leer sind.

Audioeingang

Dieser Audioeingang ist elektronisch auf höchstens 82 dB(A) Lautstärke begrenzt.

KOPFBÜGEL (Bild F)

Setzen Sie die Kapseln auf die Ohren und stellen Sie Kopfbügel und Kapseln in eine bequeme Position. Darauf achten, dass die Dichtungsringe um die Ohren dicht anliegen. Der Bügel sollte dabei über der Kopfmitte sitzen. Der Gehörschützer darf nicht mit gespanntem Bügel oder zusammengepressten Dichtungsringen aufbewahrt werden, wenn er nicht verwendet wird.

ZUSAMMENLEGEN DES BÜGELS (Bild E)

Den Kopfbügel so weit wie möglich auseinanderziehen (Bild E1). Dann auf die Oberseite des Kopfbügels drücken, bis die Kapseln zusammenliegen (Bild E2). Darauf achten, dass die Dichtungsringe gerade gegeneinander liegen und keine Falten schlagen (Bild E3).

PFLEGE

Die Kapselaußenseite und die Dichtungsringe lassen sich mit Wasser und Seife leicht reinigen. Gehörschützerkapseln und insbesondere Dichtungsringe können sich durch Gebrauch und Alterungsprozesse abnutzen. Sie sollten deshalb regelmäßig auf Risse und Undichtigkeiten untersucht werden. Die schaumstoffgefüllten Dichtungsringe sind austauschbar. Verschlissene und beschädigte Teile lassen sich einfach wechseln (Bild C). Verwenden Sie für die Elektronik ausschließlich Hygiene-Sets des Herstellers. Die Bestellnummern lauten: 60089. Das Hygiene-Set muss bei normalem Gebrauch zweimal pro Jahr ausgetauscht werden, damit sich die Schalldämmwirkung nicht verschlechtert. Bestimmte Chemikalien können dieses Produkt erheblich beschädigen. Weitere Informationen dazu erhalten Sie vom Hersteller.

Der Anwender sollte stets überprüfen, dass Gehörschützer:

- unseren Anweisungen entsprechend angepasst, justiert und gepflegt werden
- beim Aufenthalt in lärmbelasteter Umgebung ununterbrochen getragen werden
- regelmäßig auf ihren Zustand überprüft werden.

Bei längerem Gebrauch des Gehörschützers kann sich im Kapselinneren Feuchtigkeit bilden. Die regelmäßige Entfernung der Dämmeinlage wird empfohlen, um eine längere Feuchtigkeitseinwirkung auf die Elektronikkomponenten zu vermeiden. So kann die Kapsel z.B. über Nacht von innen trocknen (Bild C). Beim Entfernen von Dichtungsring und Dämmeinlage vorsichtig vorgehen: Platine und Kabel nicht berühren. Veränderungen der Kabelverlegung können Systemstörungen verursachen. Die Gehörschützelektronik kann durch unsachgemäße Behandlung beschädigt werden: z.B. durch einen Fall aus großer Höhe.

Die Kapsel nicht in Wasser tauchen.

AUFBEWAHRUNG

Der Gehörschützer darf nicht mit gespanntem Bügel oder zusammengedrückten Dichtungsringen aufbewahrt werden, wenn er nicht verwendet wird. Die Kapseln sauber und trocken halten und bei normaler Zimmertemperatur aufbewahren. Der Gehörschützer darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden. Wir empfehlen bei längerer Aufbewahrung des Produkts, die Batterien aus dem Batteriehalter zu entfernen, um Produktschäden zu vermeiden.

Werden die oben aufgeführten Empfehlungen nicht befolgt, kann sich die Schalldämmwirkung des Gehörschützers erheblich verschlechtern.

EINFACHE FEHLERSUCHE BZW. WARTUNGSEMPFEHLUNGEN

Sollte die Elektronik nicht mehr funktionstüchtig sein, kann der Fehler evtl. durch einfache Maßnahmen behoben werden. Führen Sie dazu folgende Untersuchungen aus:

- Ersetzen Sie die alten Batterien durch neue.
- Kontrollieren Sie, ob die Batterien im Gehörschützer korrekt eingelegt sind.
- Überprüfen Sie, ob die Batteriebleche über guten Kontakt mit den Batterien verfügen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batteriebleche keinen Grünspann angezogen haben.
- Bei längerem Gebrauch des Gehörschützers kann sich im Kapselinneren Feuchtigkeit bilden. Die regelmäßige Entfernung der Dämmeinlage wird empfohlen, um eine längere Feuchtigkeitseinwirkung auf die Elektronikkomponenten zu vermeiden. So kann die Kapsel z.B. über Nacht von innen trocknen (Bild C).

Sind diese Maßnahmen erfolglos, wenden Sie sich an den Händler.

WARNUNG!

- Diese Kapsel ist mit einem elektronischen Wiedergabesystem für Umgebungsgeräusche ausgestattet. Der Benutzer hat die Funktion vor Gebrauch des Produkts zu überprüfen. Werden Verzerrungen oder andere Fehler festgestellt, müssen die Batteriewechsel- bzw. Batteriewartungsanweisungen befolgt werden. Sind diese Maßnahmen erfolglos, wenden Sie sich an den Händler.
- Die Funktion kann sich bei nachlassender Batterieleistung verschlechtern. Bei normalem Gebrauch beträgt die berechnete Batterielebensdauer etwa 150 (Basic Line) bzw. 600 (Pro Line) Stunden.
- Der berechnete A-bewertete Schallpegel unter der Kapsel darf unter Berücksichtigung der Dämmwerte (Tabelle, Bild K) 82 dB(A) nicht übersteigen.
- Beachten Sie, dass der Gehörschützer Umgebungsgeräusche wie z.B. Warnrufe, Alarmer und andere wichtige Signale dämmen kann. Beobachten Sie bei der Verwendung des Gehörschützers ihre

Umgebung deshalb stets besonders aufmerksam.

- Die integrierten Mikrofone zur Wiedergabe von Umgebungsgeräuschen erhöhen die Sicherheit in der täglichen Arbeit deutlich. Hinweis: Es besteht die Möglichkeit, die Mithörfunktion zu unterbrechen. Dadurch können Warnsignale und Warnrufe schlechter aufgefasst werden. Wir empfehlen, die Mithörfunktion weitestgehend eingeschaltet zu lassen, um das Unfallrisiko zu senken.
- Das Ausgangssignal der Mithörfunktion in der Platine kann den tatsächlichen äußeren Schallpegel übersteigen.
- Bei der Verwendung in Regen bzw. anderen feuchten Umgebungen kann die Mithörfunktion beeinträchtigt werden. Deshalb sollte der Benutzer unter diesen Verhältnissen besonders auf eine Funktionsverschlechterung achten. Lassen Sie die Gehörschüttermikrofone in diesem Fall möglichst sofort trocknen (24 Stunden bei geöffneten Kapseln), bis die Funktionsfähigkeit wieder vollständig hergestellt ist.
- Produkt und Batterien müssen entsprechend den jeweils geltenden nationalen Bestimmungen entsorgt werden.

TESTS

Dieses Produkt erfüllt die grundlegenden Sicherheitsanforderungen der EG-Richtlinie 89/686, Anlage II. Das Produkt wurde von der BIA, Alte Heerstr. 111, D-53757 St. Augustin, Deutschland (0121), geprüft und zugelassen und gemäß den zutreffenden Teilen der Normen EN 352-1:1993 und EN352-4:2001 CE-gekennzeichnet. Außerdem erfüllt es die Anforderungen der EMC-Richtlinie für die CE-Kennzeichnung nach EN55013, EN50082-1 und EN55020.

SCHALLDÄMMUNG (Bild K)

Die Schalldämmwerte des Gehörschützers wurden entsprechend der Norm EN 24869-1 (abgeschaltete Elektronik) bei BIA gemessen. Das Ergebnis geht aus der Tabelle in Bild K hervor. Erläuterung:

Gehörschützer

75300 Sordin Supreme Basic

75301 Sordin Supreme Basic

75302 Sordin Supreme Pro

Erläuterung der Schalldämmwerte (Bild K):

F = Frequenzen, bei denen die Schalldämmung gemessen wurde

Mf = Mittelwert

sf = Standardabweichung

APV (Mf-sf) = Angenommene Schutzwirkung

H = Dämmwert hohe Frequenzen (erwartete Schalldämmung für Schall $L_C-L_A = -2$ dB)

M = Dämmwert mittlere Frequenzen (erwartete Schalldämmung für Schall $L_C-L_A = +2$ dB)

L = Dämmwert niedrige Frequenzen (erwartete Schalldämmung für Schall $L_C-L_A = +10$ dB)

SNR = Single Number Rating-Wert (Der Wert, der von dem gemessenen C-bewerteten Schalldruckpegel L subtrahiert wird, um den effektiven A-bewerteten Schalldruckpegel im Ohr abzuschätzen.)

W = Gesamtgewicht des Gehörschützers in Gramm, ohne Batterien

Die Dämmwerte gelten bei Verwendung mit dem Hygiene-Set Art.nr: 60089 (Bild K).

BEURTEILUNGSPEGEL (Bild L)

Beurteilung in Übereinstimmung mit EN 352-4:2001, Anlage A, bei Lautstärke auf höchstem Pegel:

Erläuterung der Tabelle (Bild L):

H = Schalldruckpegel hohe Frequenzen ($LC-L_A = 1,2$ dB)

M = Schalldruckpegel mittlere Frequenzen ($LC-L_A = 2$ dB)

L = Schalldruckpegel niedrige Frequenzen ($LC-L_A = 6$ dB)

SORDIN SUPREME

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Sordin Supreme est une protection auditive intégrant un système électronique de restitution du son ambiant. Le son est transmis par des haut-parleurs placés à l'intérieur des protecteurs antibruit. Afin d'éviter tout risque de lésions auditives, la restitution sonore est limitée à 82 dB(A) maximum. Sordin Supreme fait partie d'une gamme de produits développée dans le but d'améliorer votre milieu de travail mais également vos activités de loisirs, dans des environnements bruyants. Pour que ce produit vous apporte entière satisfaction, il est essentiel de lire et de comprendre la présente notice d'emploi.

BASIC LINE

Sordin 75300:

Modèle de base, serre-tête.
tête.

BASIC LINE

Sordin 75301:

Modèle de base, serre-tête, entrée audio.

PRO LINE

Sordin 75302:

Modèle professionnel, serre-tête.
Pour une restitution sonore et un confort de haut niveau.

INFORMATION IMPORTANTE CONCERNANT LA RESTITUTION DU SON AMBIANT/GARANTIE DE REPRISE (fig. A)

Cette protection auditive est équipée d'un système d'atténuation dépendant du niveau. Elle comporte par ailleurs un système électroacoustique de restitution du son ambiant. L'électronique se compose de deux microphones montés à l'extérieur, lesquels prélèvent le son ambiant (A1). Ce dernier est reproduit à l'intérieur des protecteurs à un niveau qui demeure sans danger pour l'ouïe (82 dB(A) maxi). La restitution sonore se fait en stéréo pour conserver ou améliorer la directivité. Cette fonction est prévue pour les milieux de travail où il est nécessaire de percevoir les signaux sonores de danger, les ordres ou signaux oraux, la présence de véhicule etc. Si les propriétés de ce produit ne répondent pas à vos attentes, ramenez-le dans les plus brefs délais à votre point d'achat. Nous consentons une garantie de reprise et le remboursement du prix d'achat dudit produit. **N B !** Ce droit de reprise est exclu si le produit a déjà été utilisé.

NOTICE D'EMPLOI

PRO LINE : ACTIVATION DES PROTECTEURS ANTIBRUIT/REPLACEMENT DES BATTERIES (fig. B)

Le produit nécessite deux batteries alcalines standard de 1,5 V AAA/LR03. Évitez d'utiliser des batteries rechargeables de type NiMH 1,2 V ou NiCd 1,2 V, dans la mesure où celles-ci réduisent sensiblement le temps de fonctionnement. La conception inédite du compartiment batterie assure une protection efficace des batteries contre l'humidité et la poussière. L'installation et le remplacement des batteries s'effectuent simplement, de l'extérieur. Suivez attentivement nos instructions (fig. B). Retournez la coquille. Dévissez le couvercle de batterie (fig. B1). Insérez la première batterie avec le pôle (-) orienté vers l'intérieur (fig. B2). Secouez légèrement la coquille pour faciliter le logement correct de la batterie (fig. B3). Insérez ensuite la seconde batterie en orientant le pôle (+) (fig. B4) vers l'intérieur. Remontez et vissez le couvercle de batterie (fig. B5). **N B !** Respectez soigneusement la position des pôles de batterie lors de l'échange.

BASIC LINE : ACTIVATION DES PROTECTEURS ANTIBRUIT/REPLACEMENT DES BATTERIES (fig. C)

Le produit nécessite deux batteries alcalines standard de 1,5 V AA. Évitez d'utiliser des batteries rechargeables de type NiMH 1,2 V ou NiCd 1,2 V, dans la mesure où celles-ci réduisent sensiblement le temps de fonctionnement. Le compartiment batterie est entièrement intégré dans la coquille sans touches. Le remplacement des batteries s'effectue selon les instructions ci-dessous (fig. C). Commencez par pousser la coquille sur son extrémité (fig. F). Retirez l'anneau d'étanchéité en le tirant tout droit (fig. C).

Contrôlez que les pôles (+) et (-) des batteries sont correctement positionnés (fig. C3). Remplacez les mousses absorbantes (2 pces) et enfoncez l'anneau d'étanchéité. Il est important, après un remplacement de batterie, de contrôler soigneusement que la mousse absorbante et l'anneau d'étanchéité sont correctement montés, afin de ne pas altérer leur capacité d'atténuation. Orientez la partie convexe de l'anneau d'étanchéité vers le bas.

TOUCHES DE FONCTION (fig. D)

Marche et arrêt, (O)

Une pression sur la touche (O) active les fonctions électroniques. Pour arrêter, appuyez pendant une demi-seconde sur cette même touche (O)).

Réglage du volume, (-) (+)

Le volume du son ambiant se règle par de courtes pressions sur les touches de volume bas (-) ou haut (+). Le volume est activé sur la position qu'il avait au moment du dernier arrêt. Il peut être réglé soit sur quatre positions (Basic Line) soit sur cinq (Pro Line). Le signal de sortie du système de restitution sonore ne dépasse pas les niveaux de risques connus pour des lésions auditives. Le son provenant des haut-parleurs est limité au niveau sonore équivalent de 82 dB(A) maximum.

Fonction « économie de batterie »

Ce produit intègre une fonction d'économie de batterie qui permet d'optimiser la durée utile des batteries. Celle-ci désactive automatiquement la fonction de réduction active du bruit après 4 heures, si aucune touche n'a été activée durant cette période. Pour la remise en marche, appuyez sur la touche placée au centre du clavier (O). Environ 2 minutes avant l'arrêt automatique, des signaux sonores vous avertissent de l'arrêt prochain de la coquille. Il suffit alors d'appuyer sur une touche quelconque pour différer l'arrêt de 4 heures supplémentaires.

L'information complémentaire suivante concerne exclusivement le modèle Sordin 75301 & 75302:

Raccordement

Sordin Supreme Pro possède une entrée 3,5 mm pour raccordement à une source externe, par ex. : radio communication, radio pour la chasse, portable, lecteur de CD, radio, etc. Il est recommandé d'utiliser le contact coudé sur la coquille, lequel assure une meilleure stabilité et demande moins de place. Lire les instructions fournies avec l'appareil externe pour assurer un raccordement correct.

Sur le modèle Sordin 75301 & 75302, l'impédance est de 32 ohms.

Le circuit de protection ne devra pas être exposé à une tension supérieure à 5 V afin d'éviter tout risque de dommages permanents sur ce dernier.



L'information complémentaire suivante concerne exclusivement le modèle Sordin 75302:

Amplification

Sur les deux crans de volume supérieurs, Sordin 75302 amplifie le son ambiant.

Fonction économie de batterie – avertissement avant arrêt.

Quand la durée de vie des batteries n'est plus que d'environ 40 heures, un signal sonore retentit dans la coquille. L'alarme des batteries est ensuite émise toutes les 10 secondes jusqu'à ce que les batteries soient complètement épuisées.

Entrée audio

Un circuit électronique de contrôle limite la restitution de l'entrée audio à 82 dB(A) maximum.

SERRE-TÊTE (fig. F)

Placez les coquilles sur les oreilles et réglez le serre-tête et les coquilles pour obtenir une position stable et confortable. Veillez à ce que l'anneau d'étanchéité enveloppe bien l'oreille. L'arceau est destiné à être porté sur la tête. Veillez à ne pas conserver l'arceau en position ouverte et vérifiez que les anneaux d'étanchéité ne sont pas comprimés, lorsque les protecteurs ne sont pas utilisés.

PLIAGE DU SERRE-TÊTE (fig. E)

Ouvrez le serre-tête au maximum (fig. E1). Appuyez ensuite sur le dessus de l'arceau jusqu'à ce que les coquilles se replient l'une contre l'autre (fig. E2). Veillez à ce que le contact entre les anneaux d'étanchéité soit parfaitement plan et qu'il n'y pas de formation de plis (fig. E3).

ENTRETIEN

L'extérieur des coquilles et les anneaux d'étanchéité se nettoient facilement avec de l'eau et du savon. L'utilisation et le vieillissement peuvent détériorer les coquilles et les anneaux d'étanchéité, en

particulier. Il est donc important de les contrôler régulièrement afin de détecter les fissures et fuites éventuelles. Les anneaux d'étanchéité sont remplis de mousse et sont interchangeables. Les éléments usés ou endommagés se remplacent aisément (fig. C). Utilisez uniquement les kits d'hygiène du fabricant prévus pour les circuits électroniques, numéro de commande 60089. Le kit d'hygiène doit être remplacé 2 fois par an dans des conditions d'utilisation normales, pour ne pas altérer la capacité d'affaiblissement des protecteurs. Cet article peut être endommagé par certains produits chimiques. Des informations complémentaires sont disponibles auprès du fabricant.

L'utilisateur doit s'assurer que les protecteurs antibruit:

- sont montés, ajustés et entretenus selon nos instructions
- sont utilisés en permanence en environnement bruyant
- sont régulièrement contrôlés.

En cas d'utilisation prolongée des protecteurs antibruit, de l'humidité peut se former à l'intérieur des coquilles. Pour éviter une agression prolongée de l'humidité sur les composants électroniques, il est recommandé de retirer régulièrement les mousses absorbantes afin que l'intérieur des coquilles puisse sécher, par exemple pendant toute une nuit à température ambiante (fig. C). Observez la plus grande prudence lorsque vous retirez un anneau d'étanchéité et la mousse absorbante et veillez à ne pas toucher la carte électronique ou les câbles. Une modification de l'acheminement des câbles peut entraîner des perturbations. Les protecteurs antibruit ne doivent pas être soumis à une manipulation anormale, par exemple, une chute depuis une hauteur élevée, ceci risquant d'endommager l'électronique.

Ne pas plonger les coquilles dans l'eau.

STOCKAGE

Lorsque les protecteurs antibruit ne sont pas utilisés, conservez-les en évitant d'étirer l'arceau ou de comprimer les anneaux d'étanchéité. Maintenez les coquilles sèches et propres et conservez-les à une température ambiante normale. N'exposez pas les protecteurs antibruit directement à la lumière du soleil. Si le produit doit être stocké sur une longue période, il est recommandé de retirer les batteries de leur compartiment afin d'éviter qu'elles n'endommagent le produit.

Le non-respect des recommandations ci-dessus peut considérablement réduire la capacité d'affaiblissement acoustique des protecteurs antibruit.

RECHERCHE DE PANNES SIMPLIFIÉE/CONSEILS D'ENTRETIEN

Si l'électronique cesse de fonctionner, quelques mesures simples peuvent souvent remédier aux problèmes. Veuillez contrôler les points suivants :

- Remplacez les batteries usagées par des neuves.
- Contrôlez que les batteries sont correctement placées dans les protecteurs antibruit.
- Vérifiez que le contact entre les languettes de contact et les batteries est satisfaisant.
- Contrôlez que les languettes de contact ne sont pas oxydées.
- En cas d'utilisation prolongée des protecteurs antibruit, de l'humidité peut se former à l'intérieur des coquilles. Pour éviter une agression prolongée de l'humidité sur les composants électroniques, il est recommandé de retirer régulièrement les mousses absorbantes afin que l'intérieur des coquilles puisse sécher, par exemple pendant toute une nuit à température ambiante (fig. C). Si ces mesures ne résolvent pas le problème, contactez votre revendeur.

AVERTISSEMENT !

- Ces coquilles comportent un système électronique de restitution du son ambiant. L'utilisateur doit contrôler son bon fonctionnement avant de l'utiliser. En cas de distorsion ou de toute autre anomalie, suivez les instructions de remplacement et d'entretien des batteries. Si le problème persiste, contactez votre revendeur agréé.
- Le déchargement progressif des batteries peut influencer sur le fonctionnement. Dans des conditions d'utilisation normales, la durée de vie des batteries est estimée à environ 150 heures (Basic Line) et 600 heures (Pro Line).
- Le niveau de pression acoustique pondéré A sous les coquilles, compte tenu des valeurs de l'indice d'affaiblissement (tableau, fig. K), ne doit pas dépasser 82 dB(A).
- N'oubliez pas que les protecteurs antibruit peuvent, en général, exclure les bruits environnants tels que les appels d'urgence, les alarmes et autres signaux importants. Soyez donc toujours attentifs à votre environnement quand vous portez des protecteurs antibruit.

- Les microphones intégrés dont la tâche est de restituer le son ambiant augmentent de manière sensible la sécurité de votre milieu de travail quotidien. N B ! Il est possible de déconnecter la fonction de réduction active du bruit, mais dans ce cas, les signaux sonores de danger et les ordres ou signaux oraux d'avertissement deviennent beaucoup plus difficiles à percevoir. Afin de minimiser les risques d'accidents, nous recommandons par conséquent d'activer la fonction de réduction active du bruit de manière quasi permanente.
- Le signal de sortie de la fonction de réduction active du bruit sur la carte à circuits imprimés peut dépasser le niveau sonore réel externe.
- Lors d'utilisation sous la pluie ou dans des endroits où l'atmosphère est humide, les performances de la fonction de réduction active du bruit peuvent être diminuées. Nous voulons par conséquent avertir l'utilisateur des risques engendrés par l'altération de cette fonction. Le cas échéant, faire immédiatement sécher les microphones du protecteur (avec les coquilles ouvertes pendant 24 h) jusqu'à ce que la qualité initiale de cette fonction soit rétablie.
- Mettre au rebut le produit et les batteries usagés conformément aux réglementations en vigueur.

ESSAIS

Ce produit est conforme aux exigences essentielles de santé et de sécurité formulées dans l'Annexe II de la directive CE 89/686 de la Communauté Européenne. Il a été testé et homologué par le BIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St Augustin, Allemagne (0121) et marqué CE conformément aux normes EN 352-1:1993 et EN352-4:2001. Il satisfait aussi aux exigences de la directive EMC pour le marquage CE conformément aux normes EN55013, EN50082-1 et EN55020.

AFFAIBLISSEMENT ACOUSTIQUE (fig. K)

Les valeurs de l'indice d'affaiblissement acoustique des protecteurs antibruit sont mesurées selon la norme EN 24869-1 (l'électronique hors tension) chez BIA et les résultats sont présentés dans le tableau de la figure K. Légende:

Type de protecteur antibruit

75300 Sordin Supreme Basic

75301 Sordin Supreme Basic

75302 Sordin Supreme Pro

Valeurs de l'indice d'affaiblissement acoustique (fig. K), légende :

F = Fréquences pour lesquelles l'affaiblissement est mesuré

Mf = Valeur moyenne

sf = Écart standard

APV (Mf-sf) = Valeur de protection supposée

H = Valeur d'affaiblissement haute fréquence (affaiblissement acoustique supposé avec LC-LA = -2 dB)

M = Valeur d'affaiblissement moyenne fréquence (affaiblissement acoustique supposé avec LC-LA = +2 dB)

L = Valeur d'affaiblissement basse fréquence (affaiblissement acoustique supposé avec LC-LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating, ou indice global d'affaiblissement (valeur soustraite du niveau de pression acoustique pondéré C mesuré. L, pour estimer le niveau de pression acoustique effectif pondéré A à l'intérieur de l'oreille)

W = Poids total en grammes des protecteurs antibruit, hormis les batteries

Les valeurs d'affaiblissement sont mesurées avec le kit d'hygiène de référence : 60089 (fig. K)

CRITÈRES DES NIVEAUX (fig. L)

Typiques, en conformité avec la norme EN 352-4:2001, annexe A, où le volume est réglé sur le niveau maxi.

Tableau (Fig. L), légende :

H = Niveau de pression acoustique haute fréquence (LC-LA = 1,2 dB)

M = Niveau de pression acoustique moyenne fréquence (LC-LA = 2 dB)

L = Niveau de pression acoustique basse fréquence (LC-LA = 6 dB)

SORDIN SUPREME

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

Los protectores auriculares Sordin Supreme tienen electrónica para la reproducción del sonido ambiental. El sonido se reproduce en altavoces situados en el interior de los protectores. Para evitar los daños en el oído, la reproducción sonora está limitada a un máximo de 82 dB(A). Los protectores Sordin Supreme forman parte de una serie de productos desarrollados para mejorar el entorno laboral y de las actividades de tiempo libre en las que hay ruido. Para obtener un resultado óptimo y satisfactorio del producto es importante leer completamente las instrucciones de empleo.

BASIC LINE

Sordin 75300

Modelo básico, fleje.

BASIC LINE

Sordin 75301:

Modelo básico, fleje, entrada de audio.

PRO LINE

Sordin 75302:

Versión profesional, fleje. Para altos niveles de reproducción sonora y confort.

INFORMACIÓN IMPORTANTE ACERCA DE LA REPRODUCCIÓN DEL SONIDO AMBIENTAL / GARANTÍA DE DEVOLUCIÓN (figura A)

Estos protectores auriculares tienen atenuación sonora dependiente del nivel. Los protectores auriculares anteriores tienen electrónica para la reproducción del sonido ambiental. La electrónica se compone de dos micrófonos montados exteriormente, que captan el sonido ambiental (A1). El sonido ambiental se reproduce en el interior de los protectores con un nivel inocuo (máximo 82 dB(A)). La reproducción sonora se hace en estéreo para mantener o mejorar el efecto de dirección. La función está destinada a emplear en entornos en los que es necesario oír el sonido ambiental; por ejemplo, señales de advertencia, conversaciones, tráfico, etc. Si este producto no cumple con sus expectativas, devuélvalo de inmediato al punto de venta y le será devuelto el dinero. **¡ATENCIÓN!** Esta posibilidad se anula si el producto ha sido utilizado con regularidad.

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

PRO LINE: ACTIVACIÓN DE LOS PROTECTORES AURICULARES/CAMBIO DE PILAS (figura B)

Los protectores funcionan con dos pilas alcalinas estándar AAA/LR03 de 1,5 V. No se deben emplear pilas recargables tipo NiMH 1,2 V o NiCd 1,2 V dado que con ellas se reduce considerablemente el tiempo de funcionamiento. Las pilas están protegidas contra la humedad y suciedad en nuestro exclusivo alojamiento de pilas. La colocación y cambio de las pilas se hacen fácilmente desde el exterior, siguiendo nuestras instrucciones (figura B).

Vuelva la orejera al revés. Destornille la tapa del alojamiento de pilas (figura B1). Coloque la primera pila con el polo (-) hacia dentro (figura B2). Agite la orejera para que la pila se coloque en su sitio en el interior de la orejera (figura B3). Seguidamente coloque la segunda pila con el polo (+) hacia dentro (figura B4). Atornille la tapa del alojamiento de pilas (figura B5). **¡ATENCIÓN!** Al cambiar las pilas procure colocar correctamente los polos.

BASIC LINE: ACTIVACIÓN DE LOS PROTECTORES AURICULARES/CAMBIO DE PILAS (figura C)

El producto funciona con 2 pilas alcalinas estándar de 1,5 V AA. Si se emplean pilas recargables tipo NiMH 1,2 V o NiCd 1,2 V se reduce el tiempo de funcionamiento. El alojamiento de pilas está incorporado en la orejera, sin teclas. Para cambiar las pilas siga las instrucciones siguientes (figura C). Primero mueva la orejera hasta su posición final (figura F). Saque el anillo obturante, tirando de él hacia fuera (figura C). Coloque las pilas en el alojamiento de pilas. Compruebe que los polos (+) y (-) de las pilas estén correctamente colocados (figura C3). Coloque los amortiguadores de sonido (2 piezas) y ponga el anillo obturante a presión. Después de cambiar las pilas es importante controlar que los amortiguadores de sonido y el anillo obturante estén correctamente montados para que no empeore la amortiguación acústica. Oriente el resalto del anillo obturante hacia abajo.

TECLAS DE FUNCIÓN (figura D)

Activación y desactivación, (O)

Las funciones electrónicas se activan pulsando la tecla (O). La desactivación se hace manteniendo pulsada la misma tecla (O) durante medio segundo.

Regulación del volumen, (-) (+)

El volumen del sonido ambiental se regula con pulsaciones cortas de los botones de volumen: (-) para reducir y (+) para aumentar. Al activar, el volumen tiene la modalidad que tenía al desactivar la última vez. El volumen es regulable en cuatro pasos (Basic Line) y en cinco pasos (Pro Line). La señal saliente del sistema de reproducción sonora del producto no sobrepasa los niveles de riesgo para daños en el oído. El sonido de los altavoces está limitado a un nivel sonoro equivalente máximo de 82 dB(A).

Función de ahorro de pilas

Para obtener una duración máxima de las pilas, este producto tiene una función de ahorro de pilas. La función desactiva automáticamente la función de escucha compartida después de 4 horas si no se activa ninguna tecla durante este lapso de tiempo. La reactivación se hace pulsando la tecla situada en el centro del teclado (O). Aproximadamente 2 minutos antes de la desactivación automática suenan impulsos sonoros que advierten de la desactivación. Entonces, la desactivación se puede retardar otras 4 horas pulsando una tecla optativa.

La información complementaria siguiente sólo es válida para Sordin 75301 y 75302:

Conexión

Sordin 75301 y 75302 tienen una entrada de 3,5 mm para conectar una fuente de sonido exterior, por ejemplo: radioteléfono, radio de caza, teléfono móvil, reproductor de CD, radio, etc. Se recomienda usar el contacto angulado de la orejera por ser el que tiene una fijación más firme y el que menos estorba. Para la conexión correcta de un aparato externo, vea las instrucciones de empleo del mismo.

La impedancia de Sordin Supreme 75301 y 75302 es de 32 Ohmios.

El circuito no se debe cargar con más de 5 V debido al riesgo de daños permanentes.



La información complementaria siguiente sólo es válida para Sordin 75302:

Amplificación

Función de ahorro de pilas – advertencia antes de la desactivación.

En los dos pasos de volumen más altos, Sordin 75302 amplifica el sonido ambiental.

Advertencia de pilas

Cuando quedan aproximadamente 40 horas de carga de las pilas, suena un impulso sonoro en la orejera. La advertencia de pilas suena después de 10 segundos al activarse la electrónica, y hasta que las pilas están totalmente agotadas.

Entrada de audio

La entrada de audio tiene limitación electrónica para una reproducción sonora máxima de 82 dB(A).

FLEJE (figura F)

Coloque las orejeras sobre las orejas y ajuste el fleje y las orejeras a una posición confortable.

Procure que el anillo obturante cierre bien alrededor de las orejas. El fuelle debe colocarse sobre la coronilla. Cuando no utilice los protectores auriculares, guárdelos con el fleje sin desplegar y procurando que los anillos obturantes no estén apretados.

PLIEGUE DEL FLEJE (figura E)

Extraiga el fleje hasta la posición máxima (figura E1). Seguidamente presione en la parte superior del fleje para plegar la orejera (figura E2). Procure que los anillos obturantes queden nivelados entre sí y que no tengan arrugas (figura E3).

MANTENIMIENTO

El exterior de la orejera y el anillo obturante se limpian fácilmente con jabón y agua. Las orejeras, y especialmente los anillos obturantes, pueden empeorar con el uso y el envejecimiento. Por tanto

deben inspeccionarse regularmente; por ejemplo, para buscar grietas y fugas. Los anillos obturantes están rellenos de espuma y son cambiables. Las piezas gastadas o dañadas se cambian fácilmente (figura C). Utilice solamente el kit higiénico del fabricante, destinado a electrónica: Referencia 60089. El kit higiénico debe cambiarse 2 veces al año si se utiliza normalmente para que no empeoren las prestaciones de amortiguación acústica. Algunas sustancias químicas pueden causar daños considerables a este producto. El fabricante puede proporcionar más información al respecto.

El usuario debe procurar que los protectores auriculares:

- se adapten, ajusten y mantengan según nuestras instrucciones
- se empleen siempre en entornos ruidosos
- se inspeccionen regularmente para controlar su estado.

Con el empleo prolongado de los protectores auriculares puede formarse humedad en el interior de las orejas. Para evitar el efecto prolongado de la humedad en los componentes electrónicos, se recomienda desmontar regularmente los amortiguadores de sonido para que se sequen por dentro; por ejemplo, durante la noche (figura C). Al desmontar el anillo obturante y el amortiguador de sonido, proceder con sumo cuidado para no tocar la tarjeta electrónica o los cables. La modificación de los cables puede causar perturbaciones en el sistema. Los protectores auriculares no deben manipularse anormalmente (por ejemplo, caída desde gran altura) ya que se podría dañar la electrónica.

Las orejas no deben sumergirse en agua.

ALMACENAJE

Cuando no utilice los protectores auriculares, guárdelos con el fleje sin desplegar y procurando que los anillos obturantes no estén apretados. Mantenga las orejas secas y limpias y guárdelas a temperatura ambiente normal. No exponga los protectores auriculares a la luz solar directa. Si el producto se va a guardar por un tiempo prolongado, se recomienda sacar las pilas para evitar que causen daños.

Si no se siguen las recomendaciones anteriores pueden empeorar considerablemente las prestaciones de atenuación sonora.

LOCALIZACIÓN DE FALLAS LIMITADA/SUGERENCIAS DE MANTENIMIENTO

Si la electrónica deja de funcionar, se puede remediar la falla con medidas sencillas. Efectúe estos controles:

- Cambie las pilas viejas por nuevas.
- Compruebe que las pilas están correctamente colocadas en los protectores auriculares.
- Compruebe que las lengüetas de contacto tengan buen contacto con las pilas.
- Compruebe que las lengüetas de contacto no tengan verdín.
- Con el empleo prolongado de los protectores auriculares puede formarse humedad en el interior de las orejas. Para evitar el efecto prolongado de la humedad en los componentes electrónicos, se recomienda desmontar regularmente los amortiguadores de sonido para que se sequen por dentro; por ejemplo, durante la noche (figura C).

Si estas medidas no ayudan, acuda al distribuidor de los protectores.

¡ADVERTENCIA!

- Estos protectores auriculares tienen reproducción electrónica del sonido ambiental. El usuario debe controlar el funcionamiento antes de usar el producto. Si se detecta distorsión u otra falla, siga las instrucciones de cambio y mantenimiento de las pilas. Si esto no ayuda, acuda a un concesionario autorizado.
- El funcionamiento puede empeorar a medida que se agotan las pilas. En el empleo normal, la durabilidad calculada de las pilas es de aproximadamente 150 horas (Basic Line) y 600 horas (Pro Line).
- El nivel sonoro calculado con ponderación A en el interior de la orejera, considerando los valores de atenuación (tabla, figura K), no debe sobrepasar 82 dB(A).
- Tenga en cuenta que, por regla general, los protectores auriculares pueden aislar sonidos ambientales como llamadas de advertencia, alarmas y otras señales importantes. Por consiguiente, preste especial atención al entorno cuando utilice protectores auriculares.
- Los micrófonos integrados para la reproducción del sonido ambiental aumentan considerablemente

la seguridad del trabajo cotidiano. ¡ATENCIÓN! Se puede desacoplar la función de escucha compartida, con lo que puede ser difícil percibir las señales y llamadas de advertencia. Por esta razón, para minimizar el riesgo de accidentes se recomienda tener acoplada la función de escucha compartida en la medida de lo posible.

- La señal saliente de la función de escucha compartida en la tarjeta de circuitos puede sobrepasar el nivel sonoro exterior real.
- Al utilizar los protectores en lluvia u otras condiciones húmedas puede empeorar la función de escucha compartida. Por tanto, el usuario debe prestar atención al empeoramiento de la función. De ocurrir esto, seque de inmediato los micrófonos de los protectores auriculares (con las orejeras abiertas durante 24 horas) hasta recuperar la plena funcionalidad.
- El producto y las pilas deben desecharse según las disposiciones de la normativa nacional.

PRUEBAS

Este producto cumple con las exigencias de seguridad básicas de la directiva EG 89/686, anexo II. Este producto ha sido verificado y aprobado por BIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St Augustin, Alemania (0121) y tiene la marca CE conforme a las partes relevantes de las normas EN 352-1:1993 y EN352-4:2001, cumpliendo además con las exigencias de la directiva para la marca CE conforme las normas EN55013, EN50082-1 y EN55020.

ATENUACIÓN SONORA (figura K)

Los valores de atenuación sonora de los protectores auriculares han sido medidos según la norma EN 24869-1 (con la electrónica desactivada) en BIA, y los resultados se presentan en la tabla de la figura K. Explicación:

Tipo de protectores auriculares

75300 Sordin Supreme Basic

75301 Sordin Supreme Basic

75302 Sordin Supreme Pro

Valores de atenuación sonora (figura K), explicación:

F = Frecuencias de medición de la atenuación de ruido

Mf = Valor medio

sf = Desviación estándar

APV (Mf-sf) = Efecto protector previsto

H = Valor de atenuación de alta frecuencia (atenuación prevista de sonido con LC-LA = -2 dB)

M = Valor de atenuación de frecuencia media (atenuación prevista de sonido con LC-LA = +2 dB)

L = Valor de atenuación de baja frecuencia (atenuación prevista de sonido con LC-LA = +10 dB)

SNR = *Single Number Rating* (valor que se substraer del nivel de presión acústica medido con ponderación C, L, para estimar la presión acústica efectiva de ponderación A en el interior del oído)

W = Peso total de los protectores auriculares en gramos, excepto pilas

Los valores de atenuación rigen con el kit higiénico referencia: 60089 (figura K)

NIVELES DE CRITERIO (figura L)

Característica de conformidad con la norma EN 352-4:2001, anexo A, con el volumen a nivel máximo.

Tabla (figura L) Explicación:

H = Nivel de presión acústica de alta frecuencia (LC-LA = 1,2 dB)

M = Nivel de presión acústica de frecuencia media (LC-LA = 2 dB)

L = Nivel de presión acústica de baja frecuencia (LC-LA = 6 dB)

SORDIN SUPREME

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Sordine Supreme è una protezione acustica dotata di elettronica per la riproduzione dei suoni circostanti. I suoni sono riprodotti da altoparlanti posti all'interno della protezione acustica. La riproduzione dei suoni è limitata a un livello massimo di 82 dB(A) per prevenire danni all'udito. Sordin Supreme fa parte di una linea di prodotti sviluppati per migliorare l'ambiente di lavoro e il tempo libero quando occorre soggiornare in ambienti rumorosi. Per raggiungere il massimo livello di soddisfazione da questo prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni.

BASIC LINE

Sordin 75300:

Modello base, bardatura temporale.

BASIC LINE

Sordin 75301:

Modello base, bardatura temporale, ingresso audio.

PRO LINE

Sordin 75302:

Versione professionale, bardatura temporale. Per elevati requisiti di riproduzione dei suoni e comfort.

INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA RIPRODUZIONE DEI SUONI CIRCOSTANTI/GARANZIA DI RESTITUZIONE (fig. A)

Questa protezione acustica è dotata di attenuazione dei suoni dipendente dal livello del rumore. La suddetta protezione acustica è dotata di elettronica per la riproduzione dei suoni circostanti. L'elettronica è costituita da due microfoni montati esternamente che captano i suoni circostanti (A1). I suoni circostanti vengono riprodotti all'interno della protezione acustica a un livello non dannoso – max 82 dB(A). I suoni sono riprodotti in stereo per conservare o migliorare il senso di orientamento. Il prodotto è destinato ad ambienti in cui occorre ascoltare i suoni circostanti, ad es. segnali di avvertimento, conversazioni, traffico veicolare ecc. Se il prodotto non corrisponde alle attese, può essere riconsegnato immediatamente al punto vendita, che ne rimborserà il costo. Nota – Una volta utilizzato in modo continuativo, il prodotto non può essere restituito.

ISTRUZIONI PER L'USO

PRO LINE: ATTIVAZIONE DELLA PROTEZIONE ACUSTICA/SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE (fig. B)

La protezione acustica deve essere dotata di 2 normali batterie alcaline da 1,5 V AAA/LR03. E' vietato utilizzare batterie ricaricabili tipo NiMH da 1,2 V oppure NiCd da 1,2 V, in quanto possono ridurre significativamente la vita utile del prodotto. Le batterie sono protette da umidità e polvere per mezzo dell'esclusivo portabatterie. E' possibile installare e sostituire semplicemente le batterie dall'esterno seguendo le istruzioni (fig. B).

Tenere capovolta la coppa. Rimuovere il coperchio delle batterie (fig. B1). Inserire la prima batteria con il polo (-) rivolto verso l'interno (fig. B2). Agitare leggermente la coppa in modo che la batteria si porti in posizione all'interno della coppa (fig. B3). Inserire quindi la seconda batteria con il polo (+) rivolto verso l'interno (fig. B4). Riavvitare il coperchio delle batterie (fig. B5). **Nota** – Prestare attenzione a non invertire le polarità delle batterie.

BASIC LINE: ATTIVAZIONE DELLA PROTEZIONE ACUSTICA/SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE (fig. C)

Il prodotto deve essere dotato di 2 normali batterie alcaline da 1,5 V AA. L'utilizzo di batterie ricaricabili tipo NiMH da 1,2 V oppure NiCd da 1,2 V riduce significativamente la vita utile del prodotto. Il portabatterie è completamente incassato nella coppa e non presenta tasti. In sede di sostituzione delle batterie, attenersi alle istruzioni riportate di seguito (fig. C).

Tirare la coppa al fincorsa (fig. F). Staccare l'auricolare tirandolo verso l'esterno (fig. C). Inserire le batterie nel portabatterie. Fare attenzione alla polarità corretta delle batterie (+) e (-) (fig. C3). Riposizionare i tamponi fonoassorbenti (2) e premere in posizione l'auricolare. Dopo la sostituzione delle batterie è importante controllare che i tamponi fonoassorbenti e gli auricolari siano inseriti correttamente per non pregiudicare l'attenuazione dei rumori. Accertarsi che la sporgenza dell'auricolare sia rivolta verso il basso.

TASTI FUNZIONALI (fig. D)

Accensione e spegnimento, (O)

Per attivare le funzioni elettroniche, premere una volta il tasto (O). Per spegnerle, tenere premuto lo stesso tasto (O) per mezzo secondo.

Regolazione del volume, (-) (+)

La regolazione del volume dei suoni circostanti si effettua premendo brevemente i pulsanti del volume giù (-) o su (+). Quando si spegne l'elettronica, viene mantenuto il livello di volume selezionato. Il livello di volume selezionato viene quindi automaticamente risono quando l'elettronica viene riaccesa. Il volume può essere regolato in 4 fasi (Basic Line) oppure 5 fasi (Pro Line). Il segnale in uscita dall'impianto di riproduzione dei suoni non supera i riconosciuti livelli di pericolosità per l'udito. Il suono emesso dagli altoparlanti è limitato a un livello acustico equivalente massimo di 82 dB(A).

Funzione di risparmio delle batterie

Per massimizzare la vita utile delle batterie, questo prodotto è dotato di funzione di risparmio delle batterie. Se non viene premuto nessun tasto per 4 ore, questa funzione disattiva automaticamente la funzione di ascolto. Per riavviare, premere il tasto al centro della tastiera (O). Circa 2 minuti prima dello spegnimento automatico viene emesso un segnale di avvertimento che le coppe verranno spente. Premere un tasto qualsiasi per posticipare lo spegnimento di altre 4 ore.

Le seguenti informazioni aggiuntive riguardano esclusivamente Sordin 75301 e 75302:

Collegamento

Sordin 75301 e 75302 presentano un ingresso da 3,5 mm per il collegamento a una fonte acustica esterna, ad es. radio intercomunicante, radio per la caccia, telefono cellulare, lettore CD, radio ecc. Utilizzare preferibilmente la presa angolata contenuta nella coppa, perché rappresenta la soluzione più stabile e di minore intralcio. Per il collegamento corretto all'apparecchio esterno, vedere le relative istruzioni per l'uso. Sordin Supreme 75301 e 75302 hanno un'impedenza di 32 Ohm.

Non sovraccaricare il circuito con più di 5 V per evitare danni permanenti.



Le seguenti informazioni aggiuntive riguardano esclusivamente Sordin 75302:

Amplificazione

Ai due livelli di volume più alti, Sordin 75302 amplifica i suoni circostanti.

Funzione di risparmio della batteria – avvertimento prima dello spegnimento.

Quando l'autonomia delle batterie è di circa 40 ore, viene emesso un segnale di avvertimento nelle coppe. Viene emesso un segnale di avvertimento 10 secondi dopo l'accensione dell'elettronica, finché le batterie non sono esaurite.

Ingresso audio

L'ingresso audio è limitato elettronicamente in modo che i suoni siano riprodotti a un massimo di 82 dB(A).

BARDATURA TEMPORALE (fig. F)

Collocare le coppe sulle orecchie e regolare la bardatura temporale e le coppe nella posizione più comoda. Assicurarsi che gli auricolari aderiscano perfettamente attorno alle orecchie. La bardatura deve essere indossata sulle tempie.

Assicurarsi che la bardatura sia conservata nella corretta posizione ripiegata e che gli auricolari non siano schiacciati quando la protezione acustica non è utilizzata.

CHIUSURA DELLA BARDATURA (fig. E)

Estrarre al massimo la bardatura temporale (fig. E1). Premere quindi il lato superiore della bardatura temporale finché le coppe non sono chiuse (fig. E2). Controllare che gli auricolari siano livellati fra loro e non presentino pieghe (fig. E3).

CURA

Pulire semplicemente l'esterno delle coppe e gli auricolari con acqua e sapone. Coppe e auricolari possono deteriorarsi con l'uso e il passare del tempo. Controllare regolarmente che coppe e aurico-

lari non presentino crepe e perdite. Gli auricolari sono imbottiti di schiuma e sono sostituibili. Parti usurate e danneggiate possono essere sostituite semplicemente (fig. C). Utilizzare soltanto kit igienici del produttore predisposti per elettronica, cod. 60089. Il kit igienico deve essere sostituito 2 volte all'anno in caso di normale utilizzo affinché non peggiori la capacità di attenuazione dei suoni. Questo prodotto può subire seri danni a opera di alcune sostanze chimiche. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al produttore.

L'operatore deve accertarsi personalmente che le protezioni acustiche:

- siano adattate, regolate e sottoposte a manutenzione secondo quanto indicato nelle nostre istruzioni;
- siano utilizzate per tutto il tempo di permanenza in ambienti rumorosi;
- siano controllate regolarmente.

In caso di utilizzo prolungato della protezione acustica, può formarsi umidità all'interno delle coppe. Per evitare la permanenza di umidità sui componenti elettronici, si consiglia di rimuovere periodicamente i tamponi fonoassorbenti in modo che le coppe possano asciugarsi internamente, ad es. durante la notte (fig. C). Quando si rimuovono auricolari e tamponi fonoassorbenti, prestare attenzione a non toccare schede elettroniche e cavi. Variazioni del percorso dei cavi possono provocare anomalie del sistema. La protezione acustica non deve essere maneggiata in modo incauto, ad es. fatta cadere da notevole altezza, per non danneggiare l'elettronica.

Non immergere il prodotto in acqua.

CONSERVAZIONE

Assicurarsi che la bardatura sia conservata nella corretta posizione ripiegata e che gli auricolari non siano schiacciati quando la protezione acustica non è utilizzata. Tenere le coppe asciutte e pulite e conservarle a temperatura ambiente. Non esporre la protezione acustica alla luce solare diretta. Se non si prevede di utilizzare il prodotto per un lungo periodo, si consiglia di rimuovere le batterie dal portabatterie per evitare danni.

La mancata osservazione delle suddette raccomandazioni può pregiudicare sensibilmente la capacità di attenuazione dei rumori offerta dalla protezione acustica.

RICERCA DEI GUASTI/CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE

Se l'elettronica non funziona, semplici operazioni possono eliminare le anomalie. Effettuare i seguenti controlli:

- Sostituire le batterie scariche con nuove batterie.
- Assicurarsi che le batterie siano inserite correttamente nella protezione acustica.
- Assicurarsi che i lamierini abbiano un buon contatto con le batterie.
- Assicurarsi che i lamierini non siano corrosi.
- In caso di utilizzo prolungato della protezione acustica, può formarsi umidità all'interno delle coppe. Per evitare la permanenza di umidità sui componenti elettronici, si consiglia di rimuovere periodicamente i tamponi fonoassorbenti in modo che le coppe possano asciugarsi internamente, ad es. durante la notte (fig. C).

Se questi interventi non risolvono il problema, rivolgersi al punto vendita.

AVVERTENZA

- Queste coppe sono dotate di riproduzione elettronica dei suoni circostanti. L'operatore deve controllare il funzionamento del prodotto prima di utilizzarlo. In caso di distorsione o altre anomalie, attenersi alle istruzioni per la sostituzione e la manutenzione delle batterie. Se questo intervento non risolve il problema, rivolgersi a un rivenditore autorizzato.
- La funzionalità del prodotto può diminuire di pari passo all'usura delle batterie. A un utilizzo normale, la vita utile delle batterie è di circa 150 ore (Basic Line) e 600 ore (Pro Line).
- Il livello acustico ponderato su A all'interno delle coppe, tenuto conto dei valori di attenuazione (tabella, fig. K), non deve superare 82 dB(A).
- Ricordare in generale che la protezione acustica può impedire di sentire i suoni circostanti come richieste di aiuto, allarmi e altri segnali importanti. Prestare quindi sempre la massima attenzione all'ambiente circostante quando si utilizzano protezioni acustiche.
- I microfoni integrati per la riproduzione dei suoni circostanti aumentano considerevolmente la sicurezza del lavoro quotidiano. Nota – E' possibile disattivare la funzione di ascolto. In tali con-

dizioni diminuisce sensibilmente la percezione dei segnali di avvertimento e delle richieste di aiuto. Per ridurre al minimo il rischio di incidenti si consiglia di tenere attivata la funzione di ascolto per il maggior tempo possibile.

- Il segnale in uscita dalla funzione di ascolto nel circuito può superare il livello del rumore esterno effettivo.
- Se il prodotto viene utilizzato in caso di pioggia o in presenza di umidità, la funzione di ascolto può peggiorare; prestare quindi particolare attenzione in queste condizioni. Se la funzione peggiora, far asciugare immediatamente i microfoni della protezione acustica (lasciando aperte le coppe per 24 ore) affinché il prodotto non torna a funzionare correttamente.
- Il prodotto e le batterie devono essere smaltiti nel rispetto della legislazione nazionale.

TEST

Questo prodotto soddisfa i requisiti di sicurezza previsti dalla direttiva CEE sulla compatibilità elettromagnetica 89/686, allegato II. Il prodotto è testato ed approvato dalla BIA, Alte Heerstr., 111, D-53757 St Augustin, Germania (0121) ed ha il marchio CE come previsto dalle sezioni applicabili delle norme EN 352-1:1993 e EN 352-4:2001 ed i requisiti previsti dalla Direttiva EMC per il marchio CE ai sensi delle norme EN 55013, EN 50082-1 e EN 55020.

ATTENUAZIONE DEI SUONI (fig. K)

I valori di attenuazione dei suoni delle protezioni acustiche sono misurate a norma EN 24869-1 (con elettronica disattivata) da B1A. I risultati sono riportati nella tabella in fig. K. Legenda:

Tipò di protezioni acustiche

- 75300 Sordin Supreme Basic
- 75301 Sordin Supreme Basic
- 75302 Sordin Supreme Pro

Legenda ai valori di attenuazione dei suoni (fig. K):

F = Frequenze alle quali è misurata l'attenuazione dei suoni

Mf = Valore medio

sf = Deviazione standard

APV (Mf-sf) = Protezione prevista

H = Valore di attenuazione alle alte frequenze (attenuazione prevista dei suoni con LC-LA = -2 dB)

M = Valore di attenuazione alle medie frequenze (attenuazione prevista dei suoni con LC-LA = +2 dB)

L = Valore di attenuazione alle basse frequenze (attenuazione prevista dei suoni con LC-LA = +10 dB)

SNR = Single Number Rating (valore sottratto dal livello rilevato di pressione acustica ponderata su C, L, per stimare il livello effettivo di pressione acustica ponderato su A all'interno dell'orecchio)

W = Peso totale della protezione acustica in g, batterie escluse

I valori di attenuazione sono validi utilizzando il kit igienico cod. 60089 (fig. K)

LIVELLI DI RIFERIMENTO (fig. L)

Caratteristiche in conformità alla norma EN 352-4:2001, allegato A, con volume regolato al max.

Legenda alla tabella (fig. L):

H = Livello di pressione acustica alle alte frequenze (LC-LA = 1,2 dB)

M = Livello di pressione acustica alle medie frequenze (LC-LA = 2 dB)

L = Livello di pressione acustica alle basse frequenze (LC-LA = 6 dB)

K

Sordin Supreme Pro

F (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
MF (dB)	11,1	16,5	23,1	25,0	29,5	35,5	38,7
Sf (dB)	2,6	3,0	3,2	2,8	4,1	3,6	3,2
APV = Mf-sf (dB)	8,5	13,5	19,9	22,2	25,4	31,9	35,5

H = 30 dB M = 22 dB L = 14 dB SNR = 25 dB

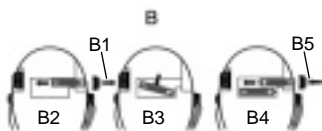
W = 310g

L

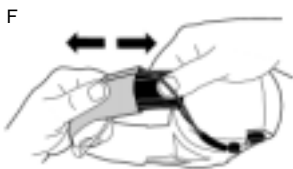
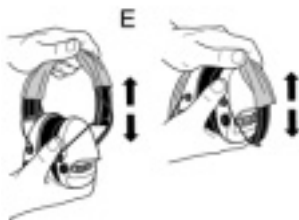
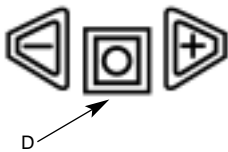
Kriterienivåer / Kriteeritasot / Kriterieniveauer / Criterion levels /
Beurteilungspegel / Critères des niveaux / Niveles de criterio :

H/M= 111dB(A)

L=104dB(A)



C3



SORDIN

www.sordin.com

Analogue electronics system
Over 150 hours of battery life - battery save
function
Internal battery compartment
AUX (model 75301)
Cable - 3,5 mm mono - included (mod
75301)



Sordin AB. Västbovägen 56. SE-331 53 Värnamo. Sweden.
Tel +46 370 69 35 50. Fax +46 370 69 35 55. info@sordin.se